

Buet

de



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

N°2 2026



Foto: GIL RODEN

Sommaire

Editorial	1
HelperknAPP	3
Asiatesch Horniss	4
Avis au public	5
Spuedestéch Crèche	6
Coup de bêche crèche	7
Aweigung / Inauguration nouveaux véhicules	8
Beachdref	9
Aweigung Sozial-Eefamilljenhaier	10
Inauguration maisons à coût modéré	11
Nei op / Nouveauté MyGuichet	12
Interview Populatiounsbüro & Etat Civil	14
Interview bureau population & état civil	15
Klimapakt-Ziler /	16
Objectifs Pacte Climat 2030	18
SICONA - Wëllkorridor	18
SICONA - Corridor écologique	19
Liste cours d'appui	20
Mir gratuléieren / Nos félicitations	21
Rubrik « Senior »	22
- Kaffisstuff	22
- Kinoler	23
- HPPA Miersch	24
Theaterfrënn - „Eng Éiersaach“	25
KC Havana -	26
Lëtzebuerger Champion	27
AMAL - Autojumble LOF	27
Filmowend Operatioun Pauly	28
AG Amicale Pompjeeën Téinten	29
Laftreff Helperknapp -	30
Relais pour la Vie	32
Wanderfrënn Brouch -	32
78. Volkswanderung	34
Pompjeesübung an der Gemeng	34
Repair Café Helperknapp	35
Grouss Botz	36
Comedy Show	38
Meekränz 2026	39
- Entente Bricher Veräiner	39
- Musek Gemeng Helperknapp & Hämmelsmarsch	40
- Natur & Ëmwelt Téinten	41
Jugendpompjeeë zu Šumperkan	42
Musek Gemeng Helperknapp -	43
Galaconcert	44
Theaterfrënn - Marche gourmande	44
Bididu Trail	45
Fréijoersmaart zu Téinten	46
Spillerowend / Soirée de jeux	47
Nuit du Sport	48
Sportleréierung	50
Virowend Nationalfeierdag 2026	52
Veille de la Fête nationale 2026	54
Stäereverkaaf um	56
Bricher Chrëschtmaart	57
Danzen um Helperknapp	57
Elterevereenegung Helperknapp	58
Informatioun fir d' Bierger	60
Informations aux citoyens	60
Kannereck 😊	74
Manifestatiounskalenner	76
Deng Foto als Titelsäit vum Buet?	77
Offallkalenner	78

Adresses utiles

Administration communale

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE

Tél. : 28 80 40-1

E-mail : commune@helperknapp.lu

Service technique

1b, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE

Tél. : 28 80 40-300

E-mail : service.technique@helperknapp.lu

Site Internet : www.helperknapp.lu

Heures d'ouverture du bureau de la population

Lundi	8h00-11h30	fermé
Mardi	7h00 -11h30	13h30-16h30
Mercredi	8h00-11h30	13h30-16h30*
Jeudi	8h00-11h30	13h30-16h30**
Vendredi	8h00-11h30	fermé

* chaque premier mercredi du mois
nocturne jusqu'à 18.30 heures

** le jeudi uniquement sur rendez-vous
pendant l'horaire indiqué !

URGENCES : 28 80 40 999*

* En dehors des heures de travail

Centres de Recyclage

Entrepôt « Sayerhéicht » à Tuntange :

(sortie Tuntange direction Hollenfels)

avril-octobre : mercredi 16h00 à 19h00
samedi 8h30 à 11h30

Décembre à mars : les 2 premiers samedis
du mois de 8h30 à 11h30.

Exploitation agricole Mangen

35, an Uerbech · L-7418 Buschdorf

ouvert du 15 mars au 15 novembre
(sauf dimanche)

Numéros utiles

Service de proximité	agent@helperknapp.lu	32 50 23-279
Garde forestier		24 75 67 28
Curé Joël Santer		26 61 04 03
Secrétariat paroissial		20 80 02 60
Leader Lëtzebuerg West		26 61 06 80
Landakademie		89 95 68-23
Cipa Mersch		26 32 91
Office Social Mersch		26 32 58-1
Bummelbus		26 80 35 80
Repas sur Roues		26 27 66-500
Mierscher Lieshaus		26 32 21 13
Uelzechtall - Club senior		26 33 64-1
Centre médical Tuntange		26 39 63
Centre médical Boevange/Attert		85 91 28-1
Ketterthill Boevange/Attert		48 82 88-1
Bionext Tuntange		27 32 1
Téléalarme « Sécher Doheem »		26 32 66

Urgences : 112

POLICE GRAND-DUCALE

Commissariat Mersch 24 491-200

CORPS GRAND-DUCAL D'INCENDIE ET DE SECOURS

CIS Boevange/Attert 49 771-3125
CIS Tuntange 49 771-3275

Enseignement & Service éducation accueil

Campus Helperknapp – Administration	28 80 40-700
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	26 62 98-1
Maison Relais – Campus Helperknapp	28 80 40-777
Crèche An Dickson, Tuntange	28 80 40-500

Pour tout autre numéro veuillez consulter : www.campus-helperknapp.lu

Léif Biergerinnen a Bierger,

Elo wou de Summer sech voll etabléiert huet an d'Summervakanz mat grouse Schrëtt méi no kënnt, ass dëst eng gutt Geleeënheet, fir op déi vill flott a bedeitend Momenter zeréckzekucken, déi d'Liewe vun eiser Gemeng an de leschte Woche gepräagt hunn.

Zu de wichtegste Projeten huet sécherlech den éischte Spuedestéch fir déi zukünfteg Crèche „Bei de Waldwiichtelcher“ zu Béiwen-Atert gezielt. Dëse wichtige Schratt stellt e bedeitende Meilesteen fir d'Zukunft vun eiser Gemeng duer. De Projet, op dee vill Famillje gewaart hunn, entsprécht engem ëmmer méi grouse Besoin am Beräich vun der Kannerbetreierung. En ënnersträicht eisen dauerhaften Engagement, a modern an nohalteg Infrastrukturen ze investéieren, déi de Besoine vun den haitegen an zukünftege Generatioune gerecht ginn. Déi nei Crèche wäert de jéngste Biergerinnen a Bierger e frëndlecht an uspriechend Ëmfeld bidden a gläichzäiteg d'Familljen an hirem Alldag ënnerstëtzen.

Mir haten och d'Freed, déi nei Wunnengen zu moderéierte Käschten offiziell anzeweien. Dës konkret Realisatioun ass vill méi wéi nëmmen e Bauprojet. Si reflektéiert eisen Asaz fir eng harmonesch Entwécklung vun eiser Gemeng an e besseren Zougang zum Wunnraum fir jiddereen. An enger Zäit, an där d'Wunnengsproblematik vill Stéit viru grouss Erausforderunge stellt, droen dës nei Wunnengen dozou bäi, de Besoine vu ville Familljen entgéintzekommen an d'Attraktivitéit vun eiser Gemeng weider ze stäerken.

Och de Mount Juni stoung ganz am Zeeche vu ville flotte Manifestatiounen, déi Awunner, Veräiner a Visiteuren an enger waarmer a frëndlecher Atmosphär zesummebruecht hunn. D'Festivitéite ronderëm den Nationalfeierdag hunn och dëst Joer nees vill Zousproch fonnt. Si hunn eis d'Méiglechkeet ginn, gemeinsam flott Momenter ze erliewen an déi Wäerter ze feieren, déi eis verbannen an eis Verbonnenheet mat eisem Land zum Ausdrock bréngen.

Déi verschidde Manifestatioune wieren net méiglech gewiescht ouni den aussergewöhnlechen Asaz vun de ville Leit, déi sech dacks am Hanergrond engagéieren. Ech wëll de lokale Veräiner, de ville Benevollen, de Membere vun eise consultative Kommissiounen, de Mataarbechterinnen a Mataarbechter vun der Gemeng souwéi all eise Partner e grouse Merci soen. Hire Engagement ass eng wäertvoll Beräicherung fir eis Gemeng a stäerkt Dag fir Dag de Gemeinschaftsgeescht an dat gutt Zesummeliewen, dat eis esou wichtig ass.

Elo ass d'Hee dobannen an de Karschnatz steet an de Startlächer. Fir d'Schülerinnen a Schüler, d'Léierpersonal an d'Familljen bedeuten d'Summervakanz eng wëllkomm Paus no engem Joer voller Aktivitéiten an Erausforderungen.

Ech wënschen lech all, dës schéin Zäit voll a ganz ze genéissen, nei Kraaft ze tanken a vill wäertvoll Momenter mat Äre Léifsten ze verbréngen. Ech wënschen lech alleguerten e flotte Summer am Zeeche vun Erhuelung, Frëndschaft, Zesummenhalt a villen flotten Erënnerungen.

Vill Freed beim Liesen!

Fir de Schäfferot:

Paul MANGEN,
Buergermeeschter



Paul MANGEN,
Buergermeeschter



Ben BAUS,
Schäffen



Emile SPLICKS,
Schäffen



Chères citoyennes, chers citoyens,

Alors que l'été s'est désormais pleinement installé et que les vacances scolaires approchent à grands pas, cette période est l'occasion de jeter un regard sur les nombreux moments forts qui ont rythmé la vie de notre commune au cours des dernières semaines.

Parmi les projets marquants, le coup de bêche officiel de la future crèche « Bei de Waldwiichtelcher » à Boevange-sur-Attert a constitué une étape importante pour l'avenir de notre commune. Ce projet ambitieux, attendu par de nombreuses familles, répond à une demande croissante en matière d'accueil de la petite enfance. Il témoigne de notre volonté constante d'investir dans des infrastructures modernes et adaptées aux besoins des générations actuelles et futures. La future crèche contribuera à offrir un cadre accueillant et stimulant aux plus jeunes tout en soutenant les familles dans leur quotidien.

Nous avons également eu le plaisir d'inaugurer les nouvelles maisons à coût modéré. Cette réalisation concrète représente bien plus qu'un simple projet immobilier : elle traduit notre engagement en faveur d'un développement harmonieux de la commune et d'un accès au logement pour tous. Dans un contexte où les défis liés au logement restent importants, ces nouvelles habitations constituent une réponse tangible aux besoins de nombreux ménages et participent à renforcer l'attractivité de notre territoire.

Le mois de juin a également été marqué par plusieurs rendez-vous qui ont rassemblé habitants, associations et visiteurs dans une ambiance chaleureuse et conviviale. Les festivités organisées à l'occasion de la Fête nationale ont une nouvelle fois rencontré un vif succès. Elles ont permis à chacun de partager des moments de rencontre et de convivialité, tout en célébrant les valeurs qui nous unissent et l'attachement que nous portons à notre pays.

Ces différentes manifestations n'auraient pas été possibles sans l'engagement remarquable des nombreuses personnes qui œuvrent souvent dans l'ombre. Je tiens à adresser mes plus sincères remerciements aux associations locales, aux bénévoles, aux membres des commissions consultatives, aux services communaux ainsi qu'à tous les partenaires qui ont contribué à la réussite de ces projets et événements. Leur implication constitue une richesse précieuse pour notre commune et contribue chaque jour à renforcer le vivre-ensemble qui nous est cher.

Le foin est désormais rentré et la moisson débutera bientôt. Pour les élèves, les enseignants et l'ensemble des familles, les vacances scolaires représentent une parenthèse bienvenue après une année riche en activités et en défis.

Je souhaite à chacune et à chacun de profiter pleinement de cette belle saison, de prendre le temps de se ressourcer et de vivre de précieux moments auprès de ses proches. Que cet été soit synonyme de repos, de convivialité et de bonheur partagé.

Bonne lecture,

Pour le collège des bourgmestre et échevins :

Paul MANGEN,
Bourgmestre





HELPERKNAPP

ENG GEMENG MAT AUSSICHT

*Ëmmer um neitste Stand
mat der HelperknAPP -
d'Cityapp vun der
Gemeng Helperknapp*

*D'Applikatioun ass gratis a kann einfach
am Apple Store an am Google Play Store
fonnt ginn.*

**Toujours à jour avec
la HelperknAPP -
l'application de la
commune Helperknapp**

**L'application est gratuite et peut
être téléchargée dans l'App
Store et sur Google Play Store.**



HelperknAPP



Télécharger dans
l'App Store



DISPONIBLE SUR
Google Play



ASIATESCH HORNISS



D'Gemeng Helperknapp ënnerstëtzt lech och

Zousätzlech zur finanzieller Hëllef vum Staat gëtt d'Gemeng och eng Participatioun fir d'Ewechmaache vun Näscher vun asiateschen Hornissen op Privatterrainen.

1. Wien ka vun dëser Hëllef profitéieren?

No der Matdeelung vum Ministère hunn de Schäfte- a Gemengerot an hirer Sitzung vum 4. Juni 2026 decidéiert, eng zousätzlech Hëllef un d'Awunner vun der Gemeng Helperknapp ze verginn, déi en Nascht vum asiateschen Hornissen op hirem Privatterrain ewechmaache loosse.

2. Wéi héich ass d'Hëllef?

**Participatioun
vun der Gemeng**

**Bis zu 300 €
pro Nascht**

De Gesamtbetrag vun der Hëllef vum Staat an der Gemeng däerf ni méi héich si wéi de Gesamtbetrag vun der Rechnung.

3. Konkret Beispiller

Rechnung vun der Firma	Hëllef Staat	Hëllef Gemeng	Rescht op Är Käscht- ten
200 €	200 €*	0 €	0 €
400 €	300 €*	100 €	0 €
700 €	300 €*	300 €	100 €

* Fiktiv Beträg déi nëmmen als Beispill gëllen

Dat bedeit, datt d'Gemeng nëmmen ergänzend agräift, fir de Betrag ze komplettéieren, deen net vum Staat iwwerholl gëtt.



4. Wat maache wann Dir en Nascht entdeckt?

**⚠ Probéiert ni selwer en Nascht ewechzemaachen.
D'asiatesch Horniss kann eng seriö Gefor duerstellen.**

1



MELLT DE FALL

- Maacht eng Foto vum Nascht
- Mellt et un

📧 neobiota@anf.etat.lu

2



KONTAKTÉIERT ENG SPEZIALISÉIERT FIRMA

Kontaktéiert eng spezialiséiert Firma fir d'Bekämpfung vu Schädlingen. Eng Lëscht vun de Firmae mat enger extraer Formatioun fannt dir op

🌐 www.helperknapp.lu/frelonasiatique

3



MAACHT ÄR DEMANDE FIR D'STAATLECH HËLLEF

Maacht Är Demande fir d'staatlech Hëllef

- 📄 Scannt follgende QR-Code
- ✍ Fëllt de Formulaire aus a schéckt en un



Administration de la Nature et des Forêts
Service de la faune sauvage et de la chasse
81, avenue de la Gare L-9233 Diekirch

📧 neobiota@anf.etat.lu

4



MAACHT ÄR DEMANDE BEI DER GEMENG

**Nëmmen wann d'Rechnung
iwwer 300 € ass**

Nodeems Dir d'Decisioun iwwer d'staatlech Hëllef kritt hutt

- ✍ Fëllt de Formulaire vun der Gemeng aus scannt dofir de QR CODE
- 🔗 Fügt déi néideg Dokumenter bäi (Rechnung vun der Firma & Kopie vun der Decisioun iwwer d'staatlech Hëllef)
- 📁 Schéckt den Dossier un secretariat@helperknapp.lu





GEMENG
HELPERKNAPP

2, rue de Hollenfels • L-7481 Tuntange

Avis au public

Il est porté à la connaissance du public que le Conseil Communal a approuvé le **règlement concernant l'octroi d'un subside pour l'enlèvement de nids de frelons asiatiques** dans sa séance du 4 juin 2026.

La décision en question a été publiée par voie d'affiche dans la commune Helperknapp le 4 juin 2026, elle sera également publiée sur le Reider en ligne. Le texte du règlement peut être consulté au secrétariat communal durant les heures d'ouvertures.

Tuntange, le 4 juin 2026

Le collège des bourgmestre et échevins



Optakt vun den Aarbechte vun der néier Crèche „Bei de Waldwiichtelcher“



Mëttwochs, den 3. Juni 2026, huet d'Gemeng Helperknapp mam éischte Spuedestéch den offizielle Start vun den Aarbechte fir déi nei Gemengecrèche zu Béiwen-Atert ginn. Mat enger Kapazitéit vun 90 Kanner stellt dëse Projet eng grouss Investitioun duer, fir Familljen z'ënnerstëtzen an d'Liewensqualitéit an der Gemeng ze verbessern.



D'Zeremonie huet stattfonnt a Presenz vum Buergermeeschter Paul Mangen, sengen Schäfte Ben Baus an Emile Splicks, souwéi Membere vum Gemengerot, an enger Rei ageluedene Gäscht, dorënner d'Partner an d'Intervenanten déi zur Gestaltung an Ëmsetzung vun dësem Projet bäigedroen hunn. A senger Usprooch huet

de Buergermeeschter d'Wichtigkeet vun dësem Projet fir d'Zukunft vun der Gemeng an dem Wuelbefanne vun de klengste Bierger betount, an drun erënnert, datt eng qualitativ héichwäerteg Betreuung e wichtege Pilier fir d'Familljen am Alldag ass.

“Dës Crèche steet net nëmme fir e Gebai aus Holz a Bëton. Si steet virun allem fir eis Zukunft. Fir eis Kanner. Fir eis Familljen. Fir eng modern a lieweg Gemeng, déi sech weider entwéckelt a mat de Besoine vun hire Bierger wiisst.”, esou de Buergermeeschter, Paul Mangen.

Mir soen och e grouse Merci un den Här Marco Deepen, Vertrieeder vun der “Direction générale du secteur de l'enfance”, souwéi un den Här Laurent Lanners, Architect vum Projet, fir hir Interventiounen an hiert Engagement bei der Realiséierung vun dësem wichtege Projet.



Lancement des travaux de la nouvelle crèche « Bei de Waldwiichtelcher »



La commune Helperknapp a donné le mercredi 3 juin 2026 le premier coup de bêche marquant le lancement officiel des travaux de la future crèche communale « Bei de Waldwiichtelcher » à Boevange-sur-Attert. Avec une capacité d'accueil de 90 enfants, ce projet constitue un investissement majeur en faveur des familles et de la qualité de vie au sein de la commune.



La cérémonie s'est déroulée en présence du bourgmestre, Paul Mangen, de ses échevins Ben Baus et

Emile Splicks, ainsi que de membres du conseil communal et de nombreux invités, dont les partenaires et intervenants contribuant à la conception et à la réalisation de ce projet. Dans son discours, le bourgmestre a souligné l'importance de ce projet pour l'avenir de la commune et pour le bien-être des plus jeunes, rappelant qu'une offre d'accueil de qualité est essentielle pour soutenir les familles au quotidien.



« Cette crèche n'est pas seulement un bâtiment en bois et en béton. Elle incarne avant tout notre avenir. Celui de nos enfants. Celui de nos familles. Celui d'une commune moderne et dynamique qui continue à se développer et à évoluer au rythme des besoins de ses habitants », a déclaré le bourgmestre, Paul Mangen.

Nous remercions également Monsieur Marco Deepen, représentant de la Direction générale du secteur de l'enfance, ainsi que Monsieur Laurent Lanners, architecte du projet, pour leurs interventions et leur engagement dans la réalisation de ce projet d'envergure.



Fotoen: Jos BILL



Foto: Gemeng Helperknapp

Aweiung nei Gefierer Gemeng Helperknapp

Freides, den 12. Juni, huet de Schäffen- a Gemengerot dat ganzt Personal vun der Gemeng op d'Aweiung vun den neie Gefierer invitéiert.

De Fuerpark gouf ëm en neie Camion, e Spullwon an en neie Gabelstaapler erweidert. Mat dësen neien Acquisiti-

oune gëtt d'Aarbecht vum Gemengepersonal am Alldag esou wéi d'Veräiner nach besser ënnerstëtzt.

Mir wënschen dem gesamte Personal vill Freed mat den neie Gefierer.

Inauguration des nouveaux véhicules de la commune Helperknapp

Le vendredi 12 juin, le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le conseil communal ont invité l'ensemble du personnel communal à participer à l'inauguration de nouveaux véhicules.

Le parc automobile s'est enrichi d'un nouveau camion, d'une remorque à vaisselle ainsi que d'un nouveau cha-

riot élévateur. Ces nouvelles acquisitions permettront de soutenir encore davantage le travail quotidien du personnel communal ainsi que les associations locales.

Nous souhaitons beaucoup de satisfaction dans l'utilisation de ces nouveaux véhicules à l'ensemble du personnel.

16. JULI BIS 16. AUGUST 2026

BEACHDREF

all Dag
vu 14:00
bis 21:00

SCHWÄMM, PLAGE,
A VILLES MÉI.

📍 Zu Beschdrëf
hannert
der fréierer
Spillschoul!

*Edition 2026 nees nohalteg: mir bidden
eng Villfalt vu fair gehandelten, souwéi
bio a regionale Produkter awer och
Vegan Alternativen un. Mir verzichten och
bewosst op Eewee-Artikelen a reduzéiere
den Offall op en absolute Minimum.*



Du wëlls däi Gebuertsdag um Beachdref feieren?
Mëll dech op beachdref@helperknapp.lu oder
um 28 80 40-353

WEIDER
INFORMATIONEN
op [@](https://www.instagram.com/beachdref) [f](https://www.facebook.com/beachdref) [@beachdref](https://www.beachdref.lu)
a www.beachdref.lu

WEI KOMMEN ECH OP DE BEACHDREF?

- Zu Fouss
- Mam Vëlo
fannt de Vëloswee op
der Kaart | Vëlosstänner
op der Plaz
- Mam RGTR
Linne 933 & 941
genaue Planning
op Mobilitéit.lu

*Fir en nohaltegt Event: kommt mam Bus,
mam Vëlo oder zu Fouss!*



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

**GREEN.
EVENTS**



Aweiung vu véier Sozial-Eefamilljenhaiser



D’Gemeng Helperknapp huet um Mëttwoch, dem 24. Juni véier Sozial-Eefamilljenhaiser zu Béiwen-Atert age-
weit. Dëse Projet ass Deel vum Engagement vun der Ge-
meng, bezuelbare Wunnraum ze schafen an de Besoine
vu Familljen entgéintzekommen, déi sech laangfristeg an
der Gemeng néierloosse wëllen.

D’Aweiungsfeier huet a Presenz vum Buergermeeschter
Paul Mangel, de Schäfte Ben Baus an Emile Splicks,
souwéi vu Membere vum Gemengerot a villen Invitéierte
stattfonnt. Dorënner waren och Vertrieder vun de Part-
ner, déi un der Realisatioun vum Projet bedeelegt waren.

A senger Usprooch huet de Buergermeeschter d’Wich-
tegkeet ervirgehewen, bezuelbar Wunnméiglechkeeten
ze schafen, fir d’Liewensqualitéit an déi sozial Mëschung
an der Gemeng ze erhalen an ze stäerken.

„Dëse soziale Wunnengsbau ass méi wéi just ee Gebai.
Et ass e staarkt Zeeche vun eiser Verantwortung als Ge-

meng. Eng Verantwortung, fir bezuelbare Wunnraum
ze schafen. Eng Verantwortung, fir Mënschen eng Per-
spektiv ze ginn. An eng Verantwortung, fir de sozialen
Zesammenhalt an eiser Gemeng ze stäerken.“, huet de
Buergermeeschter Paul Mangel erkläert.

Dës Haiser wäerten zesumme mat Gutt Wunnen Asbl an
dem Office Sociale vu Miersch verlount ginn.

D’Haiser goufen no aktuelle Standarden a Saache Con-
fort, Energieeffizienz an Nohaltegkeet geplangt a gebaut
a stellen e konkrete Bäitrag zur Schafung vu bezuel-
barem Wunnraum an der Gemeng duer.

D’Gemeng seet allen Acteuren, Planungsbüroen, En-
trepreneuren a Partner Merci, déi un der Konzipéierung
an der Ëmsetzung vun dësem Projet bedeelegt waren.
D’Fäerdegstellung vun dësen Haiser ass e weidere
wichtige Schrëtt an der kommunaler Wunnengspolitik.



Inauguration de quatre maisons unifamiliales à coût modéré



La commune Helperknapp a inauguré le mercredi 24 juin quatre maisons unifamiliales à coût modéré situées à Boevange-sur-Attert. Ce projet s'inscrit dans la volonté de la commune de favoriser l'accès à un logement abordable et de répondre aux besoins des familles souhaitant s'établir durablement sur le territoire communal.

La cérémonie s'est déroulée en présence du bourgmestre Paul Mangel, de ses échevins Ben Baus et Emile Spicks, ainsi que de membres du conseil communal et de nombreux invités, parmi lesquels les représentants des partenaires ayant contribué à la réalisation du projet.

Dans son allocution, le bourgmestre a souligné l'importance de développer des solutions de logement accessibles afin de préserver la qualité de vie et la mixité sociale au sein de la commune.

« Ce projet de logements sociaux est bien plus qu'une simple construction. Il représente un engagement fort

de notre commune envers ses citoyens. Un engagement à créer des logements accessibles et abordables, à offrir des perspectives à celles et ceux qui en ont besoin, et à renforcer la cohésion sociale qui fait la force de notre communauté. », a déclaré le bourgmestre, Paul Mangel.

Ces maisons seront mises en location par l'office sociale de Mersch ensemble avec Gutt wunnen Asbl.

Conçues pour répondre aux exigences actuelles en matière de confort, d'efficacité énergétique et de durabilité, ces habitations constituent une contribution concrète à l'offre de logements abordables sur le territoire communal.

La commune remercie chaleureusement l'ensemble des partenaires, bureaux d'études, entreprises et intervenants ayant participé à la conception et à la réalisation de ce projet, dont l'aboutissement marque une étape importante dans la politique communale du logement.



Fotoen: Jos BILL

Wousst Dir schonn? MyGuichet.lu zentraliséiert elo d'Gemengerechnungen

D'alldeeglech administrativ Prozedure vereinfachen: dat ass d'Zil vum neie Service, deen op der séchere MyGuichet.lu-Plattform lancéiert gouf. Zënter Ufank Februar 2026 kënnt Dir op Är Gemengerechnunge vun de leschte fënnef Joer an Ärem private Kont zougräifen, virausgesat Dir hutt dëse Service aktivéiert.

Dës Entwécklung bitt e klaren, zentraliséierten Iwwerbléck iwwer Är Gemengerechnungen, och wann Dir geplënnert sidd oder mat e puer Gemengen ze dinn hutt.

Dank dësem neie Service kënnt Dir elo Är Gemengerechnungen einfach ukucken, ouni tëscht verschiddene Systemer oder Plattformen wiesselen ze müssen. Rech-

nungen, déi iwwer d'Gemengesystemer verdeelt ginn, si direkt op MyGuichet.lu zougänglech.

Dës Entwécklung ass fir all Awunner vu Lëtzebuerg, souwéi och Net-Awunner, déi eng administrativ Relatioun mat op mannst enger Lëtzebuerger Gemeng hunn.



Dir kënnt dësen neie Service iwwer guichet.lu/factures-communales aktivéieren. Notéiert wgl., datt Dir ouni Är Zoustëmmung keng Rechnungen an elektronischer Form kritt.

Le saviez-vous déjà ? MyGuichet.lu centralise désormais les factures communales

Simplifier les démarches administratives du quotidien : c'est l'objectif du nouveau service lancé sur la plateforme sécurisée MyGuichet.lu. Depuis début février 2026, vous retrouvez dans votre espace privé vos factures communales (bois, déchets, etc.) des 5 dernières années, à condition d'avoir activé ce service.

Cette évolution répond à un besoin simple et concret : disposer d'une vue d'ensemble claire et centralisée de ses factures communales, même en cas de déménagement ou de relations avec plusieurs communes.

Grâce à ce nouveau service, vous pouvez désormais consulter facilement vos factures communales, sans devoir naviguer entre plusieurs systèmes ou plateformes. Les factures distribuées via les systèmes com-

munaux sont accessibles directement sur MyGuichet.lu, ce qui offre une expérience utilisateur fluide dans un environnement numérique déjà largement adopté.

Cette évolution s'adresse à toutes les personnes qui résident au Luxembourg, ainsi qu'aux non-résidents qui ont une relation administrative avec au moins une commune luxembourgeoise.



Vous pouvez activer ce nouveau service via guichet.lu/factures-communales. Veuillez noter que sans consentement, vous ne recevez aucune facture sous forme électronique.



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

MyGuichet.lu

CONSULTEZ VOS FACTURES COMMUNALES SUR MYGUICHET.LU

Donnez votre
consentement dans
votre espace personnel
sur MyGuichet.lu



biqi



De Populationsbüro an den Etat Civil – e Service ganz no un eise Bierger

Haut hutt Dir d'Méiglechkeet, de Populationsbüro an den Etat Civil méi no kennenzeléieren. An dësem Interview stellt den David Sonnetti, dee säit engem Joer op der Gemeng schafft an neie Responsabel vum Service ass, iech d'Aufgabe vu senger Ekip vir. Dozou zielen och déi aldeegleche Erausforderungen an d'Servicer, déi de Biergerinnen a Bierger ugebuede ginn.

Kanns du de Service a puer Wieder virstellen?

De Populationsbüro an den Etat Civil sinn dacks den éischte Kontakt tëscht de Bierger an der Gemeng. Egal ob bei enger Umeldung an der Gemeng, engem Wunnsätzwiessel, enger Demande fir e Certificat, enger Hochzäit oder och am Trauerfall – mir begleeten d'Awunner bei hiren administrative Schrëtt.

Eis Missioun ass et, en zougänglechen, zuverlässigen a mënschleche Service unzebidden an d'Biergerinnen a Bierger duerch déi verschidden Etappe vun hirem Liewen ze begleeten.

Wat sinn déi wichtegst Aufgabe vun denger Ekip am Alldag?

Am Alldag këmmere mir eis ëm d'Gestioun vum Bevëlkerungsregister, d'Umeldungen an Ofmeldungen, d'Adressännerungen, souwéi d'Ausstellung vu Certificaten an Attestatiounen. Mir behandelen och d'Ufroen am Zusammenhang mat den Identitéitskaarten a Päss.

Am Beräich vum Biergeramt stelle mir Gebuerts-, Hochzäits-, Partnerschafts- an Doudesakten aus a verwalten dës, inklusiv den entsprecheenden Transkriptiounen.

Mir ënnerstëtzen d'Biergerinnen a Bierger och bei méi spezifesch Prozederen, zum Beispill am Kader vun enger Hochzäit oder enger Ufro fir d'Lëtzebuergesch Nationalitéit.

E wichtegen Deel vun eiser Aarbecht besteet doran, d'Awunner z'informéieren a kompetent ze beroden, fir si bei hiren administrativen Demarchen optimal ze begleeten.

Wat sinn déi gréissten Erausforderunge fir Äre Service?

Eng vun eisen Haapterausforderungen ass déi grouss Diversitéit vun de Situatiounen, déi mir behandelen. All Dossier ass eenzegaarteg a verlaangt dacks, datt souwuel déi lëtzebuergesch Gesetzgebung, auslännesch Dokumenter, administrativ Fristen an déi perséinlech Situatioun vun de Bierger berécksiichtegt ginn.

Zousätzlech musse mir eis permanent un nei administrativ Prozederen an digital Entwécklungen upassen. Eist Zil ass et, e modernen an effiziente Service ze garantéieren, ouni dobäi de mënschleche Kontakt aus den Aen ze verléieren, deen an enger Gemeng eng zentral Roll spillt.

Och Genauegkeet ass en entscheidende Bestanddeel vun eiser Aarbecht. Déi Dokumenter, déi mir ausstellen, hunn eng wichteg offiziell Bedeitung a mussen dofir mat gréisster Suergfalt a Präzisioun ausgeschafft ginn.

Schlussendlech biede mir eis Biergerinnen a Bierger, bei all Besuch an der Gemeng hir Identitéitskaart oder hire Pass matzebréngen. Dat erlaabt eis, d'Demande méi séier ze behandelen an eng korrekt Identifikatioun sécherzestellen.

Wat mécht d'Stärkt vun Ärem Team aus?

D'Stärkt vun eisem Team läit virun allem an der gudder Zesummenaarbecht. Mir ënnerstëtzen eis géigesäiteg, deelen eis Erfarungen an eist Wëssen a schaffen zesummen un deene méi komplexe Fäll.

Eng weider Stärkt ass eis Proximitéit zu de Biergerinnen a Bierger. An enger Gemeng wéi eiser ass de perséinleche Kontakt besonnesch wichteg. Mir huelen eis Zäit fir nozelauschten a sichen ëmmer no prakteschen a passende Léisungen, wann dat méiglech ass.

Zum Schluss verbënnt eist Team administrativ Genauegkeet, Disponibilitéit an e staarkt Versteedsdemech vum ëffentleche Service. Eist Zil ass et, datt all Bierger sech bei eis wëllkomm, gutt informéiert a professionell begleet fillt.



Andy
Brunel



Rachel
Gaudina



David
Sonnetti



Annick
Witry

Le bureau de la population et de l'état civil : un service au plus près des citoyens

Aujourd'hui, nous vous proposons de découvrir le service Population et État civil à travers cette interview de David Sonnetti, responsable du service depuis un an au sein de notre commune. Au fil de plusieurs questions, il nous présente les missions de son équipe, les défis rencontrés au quotidien ainsi que les services proposés aux citoyens.

Pouvez-vous présenter votre service en quelques mots ?

Le service Population et État civil est souvent le premier point de contact entre les citoyens et l'administration communale. Que ce soit lors d'une arrivée dans la commune, d'un déménagement, d'une demande de certificat, d'un mariage ou encore d'un décès, nous accompagnons les habitants dans leurs démarches administratives.

Notre mission est d'offrir un service accessible, fiable et humain, en accompagnant les citoyens tout au long des différentes étapes de leur vie.

Quelles sont les principales missions de votre équipe au quotidien ?

Au quotidien, notre équipe assure la gestion du registre de la population, les déclarations d'arrivée et de départ, les changements d'adresse, ainsi que la délivrance de certificats et d'attestations. Nous traitons également les demandes relatives aux cartes d'identité et aux passeports.

Du côté de l'état civil, nous établissons et gérons les actes de naissance, de mariage, de partenariat et de décès, ainsi que les transcriptions correspondantes.

Nous accompagnons également les citoyens dans la préparation de démarches plus spécifiques, notamment en matière de mariage ou de nationalité.

Une part importante de notre travail consiste aussi à informer et conseiller les habitants afin de les guider au mieux dans leurs démarches administratives.

Quels sont les défis les plus importants auxquels votre service est confronté ?

L'un de nos principaux défis réside dans la diversité des situations que nous rencontrons. Chaque dossier est

unique et nécessite souvent de prendre en compte la législation luxembourgeoise, des documents étrangers, des délais administratifs ainsi que la situation personnelle du citoyen.

Nous devons également nous adapter en permanence à l'évolution des procédures administratives et des outils numériques. L'objectif est de garantir un service efficace et moderne, tout en préservant le contact humain, qui reste essentiel au sein d'une administration communale.

La rigueur constitue également un élément fondamental de notre travail. Les documents que nous délivrons ont une valeur officielle importante et doivent être établis avec la plus grande précision.

Enfin, nous invitons les citoyens à se munir systématiquement de leur carte d'identité ou de leur passeport lors de leur passage à la commune. Cela nous permet de traiter leur demande plus rapidement et de garantir une identification correcte.

Qu'est-ce qui fait la force de votre équipe ?

La force de notre équipe repose avant tout sur la collaboration. Nous travaillons dans un esprit d'entraide, partageons nos connaissances et nous soutenons mutuellement face aux situations plus complexes.

Notre proximité avec les citoyens constitue également un véritable atout. Dans une commune comme Helperknapp, le contact humain est essentiel. Nous privilégions l'écoute et cherchons toujours à apporter des solutions adaptées lorsque cela est possible.

Enfin, notre équipe allie rigueur administrative, disponibilité et sens du service public. Notre objectif est que chaque citoyen se sente accueilli, informé et accompagné avec professionnalisme tout au long de ses démarches.

Eis Klimapakt-Ziler fir 2030 souwéi de järeleche Bilan

Klimaschutz ass eng gemeinsam Aufgab. Als Gemeng Helperknapp wëlle mir Verantwortung iwwerhuelen an aktiv handeln. Dofir hu mir eis am Kader vum Klimapakt ambitiéis a virun allem moossbar Ziler fir d'Joer 2030 gesat.

Dës Engagementer betreffen op der enger Säit eis Gemeng an hir Infrastruktur (Gebaier, Drénkwaasserversuergung an öffentlech Belichtung) mee awer och dat ganz Gemeengegebit also eis all zesummen. Mir wëllen lech haut e puer vun dësen Ziler virstellen, weise wat hannert dës stécht a wéi mir eis Gemeng zesumme fit fir d'Zukunft maachen.

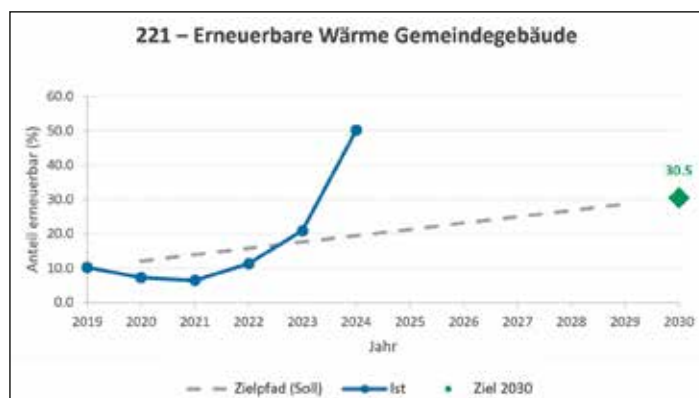
**D'Gemeng als Virbild:
eis kommunal Infrastrukturen**

Nos objectifs du Pacte Climat pour 2030 et le bilan annuel

La protection du climat est une mission collective qui commence directement devant notre porte. En tant que commune Helperknapp, nous voulons assumer nos responsabilités et agir activement. C'est pourquoi nous avons fixé, dans le cadre du Pacte Climat, des objectifs ambitieux et surtout mesurables pour l'année 2030.

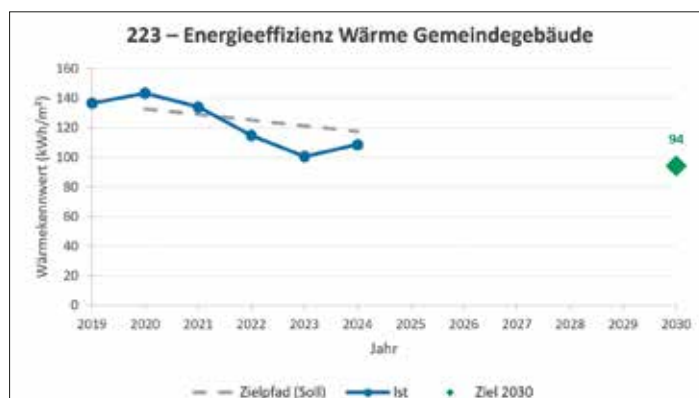
Ces engagements concernent aussi bien notre infrastructure communale (bâtiments, approvisionnement en eau potable et éclairage public) que l'ensemble du territoire communal. Nous souhaitons aujourd'hui vous présenter en toute transparence quelques-unes de ces valeurs, vous expliquer ce qui se cache derrière ces objectifs et comment nous préparons ensemble notre commune pour l'avenir.

**La commune comme modèle :
notre infrastructure communale**

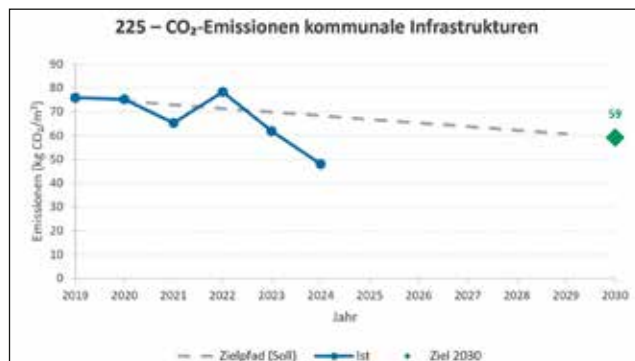


Mir wäerten den Undeel un erneierbaren Energie bei der Wärmeproduktioun fir eis kommunal Gebaier ausbauen. Eist Zil ass et, op fossil Brennstoffe ze verzichten an amplaz op nohalteg Alternative wéi Wärmepumpen an Holz ze setzen. Säit der Erëffnung vum Campus Bruch, dee mat Holz gehëtzt gëtt, konnt dës Wäert säit 2024 däitlech erhéicht ginn.

Nous allons fortement augmenter la part des énergies renouvelables dans la production de chaleur de nos bâtiments communaux. Notre objectif est de renoncer progressivement aux combustibles fossiles et de privilégier des alternatives durables telles que les pompes à chaleur et le bois. Grâce à la mise en service du Campus Brouch, chauffé aux plaquettes de bois, cette valeur a pu être nettement augmentée depuis 2024.



Déi ëmweltfrëndlechste Energie ass déi, déi mir guer net verbrauchen. Dofir verpflichte mir eis, de spezifesche Wäermeverbrauch (gemooss a Kilowattstonne pro Quadratmeter) vun all eise Gemeindegebaier däitlech ze reduzéieren. Dat erreeche mir ënner anerem duerch gezielt energeetesche Sanéierungen, en ugepasst Notzerverhalten souwéi duerch en intelligent Gebäudemanagement. D'Gemeng ass och hei schonns op engem gudden Wee an mir hunn eng Rei zukünfteg Projete déi eis et erlaube wäerten eis ambitiéis Ziler ze erreechen.



Déi spezifesche CO₂-Emissiounen vun de gemengenen Infrastrukture solle kontinuierlech gesenkt ginn. An Zukunft gi fossil Energieproduzenten duerch CO₂-aarm Technologien ersat. Duerch eng intelligent Steuerung vun eise Gebaier kann den Energieverbrauch weider erhéicht an doduerch d'CO₂-Emissiounen reduzéiert ginn.

L'énergie la plus respectueuse de l'environnement est celle que nous ne consommons pas. C'est pourquoi nous nous engageons à réduire nettement la consommation spécifique de chaleur (mesurée en kilowatt-heures par mètre carré) de l'ensemble de nos bâtiments communaux. Nous y parviendrons notamment grâce à des rénovations énergétiques ciblées, ainsi qu'à une gestion intelligente de nos bâtiments.

Les émissions spécifiques de CO₂ des infrastructures communales doivent être réduites en continu. À l'avenir, les producteurs d'énergie fossile seront remplacés par des technologies à faibles émissions de CO₂. Grâce à une gestion intelligente de l'infrastructure communale, et des nouveaux systèmes photovoltaïques l'autoconsommation pourra encore être augmentée et les émissions de CO₂ réduites.



D'Schounung vun de Ressourcen hält net bei den Dieren vun de Gemeindegebaier op. Fir eist ganz Gemeindegebitt hu mir e weidert, elementaart Zil definéiert, dat mir nëmmen zesumme mat Iech, erreeche kënnen:

Bis 2030 soll d'Notzung vu 25 % vum theoretesche Potential (all Diecher um ganze Gemeindegebitt) méttels Photovoltaik-Installatiounen erreecht ginn. Opgrond vum massiven Ausbau vun de leschte Jore steiere mir dëst Zil konsequent un. Mir wëllen eis op dësem Wee bei deene ville Bierger bedanken, déi sech fir d'Installatioun vun enger Photovoltaik-Anlag op hirem Haus entscheet hunn. Och an Zukunft wäerte mir Iech bei der Finanzéierung vun äre Photovoltaik-Projete zur Säit stoen.

D'Joer 2030 schéngt nach wäit ewech ze leien, mee d'Weihe mussen mir haut stellen. D'Gemeng Helperknapp hält hir Virbildfunktioun am Kader vum Klimapakt 2.0 eescht. All Schrëtt zielt – loosst eis dës wichtege Projet zesummen upake fir eng liewenswäert Gemeng.

Är Gemeng Helperknapp

La préservation des ressources ne s'arrête pas aux portes des bâtiments communaux. Pour l'ensemble de notre territoire communal, nous avons défini un autre objectif essentiel, que nous ne pourrions atteindre qu'ensemble avec vous.

D'ici 2030, l'exploitation de 25 % du potentiel théorique (l'ensemble des toitures sur tout le territoire communal) au moyen d'installations photovoltaïques devra être atteinte. En raison du développement photo-voltaïque massif de ces dernières années, nous serons capables d'atteindre cet objectif. Nous tenons par la même occasion à remercier les nombreux citoyens qui ont choisi d'installer une installation photovoltaïque sur leur maison et nous allons continuer de supporter le financement de vos projets photovoltaïques.

L'année 2030 peut sembler encore lointaine, mais c'est dès aujourd'hui que nous devons en poser les jalons. La commune Helperknapp prend très au sérieux son rôle d'exemple dans le cadre du Pacte Climat 2.0. Chaque pas compte – relevons ensemble ce projet important pour une commune où il fait bon vivre demain !

Administration communale Helperknapp

Wëllkorridor beim Mariendallerhaff



Landschaftselementer wéi Hecken, Uebst- a Lafbeem si wichteg an eiser Gewan als Stopp an Narungsquell fir heemesch Déieren, wéi Wëllkaz, Igel, Huesen an eng ganz Rei Vigel.

Tëscht zwee Bëschgebieder fannen d'Déieren hei eng Plaz fir ze raschten oder ze joen. Beim Mariendallerhaff sinn d'Fläche besonnesch gëeegent fir esou Strukturen ze erhalen an ze fërderen. An och d'Päerd profitéieren dovun, z. B. schützen se bei Wand a bidde Schied, wéi de Betrib erkläert, fir deen et eng „win-win“ Situatioun ass.

Säit 2021 sinn zesumme mam landwirtschaftleche Betrib 19 Uebst- an 8 Lafbeem, 130 Meter Hecken an aarte-räich Randsträifen geplanzte an ugeluecht ginn. 2026 si weider Plantatiounen geplanzte fir de Wëllkorridor tëscht Buchholz a Birkebësch ze festegen. D'Strukture gi vum SICONA ënnerhalen a geschnitten

Bis ewell huet SICONA an der Gemeng Helperknapp ca. 300 Uebstbeem geplanzte, déi vun de SICONA Mataarbechter um Terrain mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng an dem Ëmweltministère ënnerhale ginn.

Text & Fotoen: SICONA



Corridor écologique au Mariendallerhaff



Les éléments paysagers tels que les haies, les arbres fruitiers et les arbres isolés jouent un rôle essentiel dans notre paysage rural. Ils servent de halte et de source de nourriture pour de nombreuses espèces animales locales, comme le chat sauvage, le hérisson, le lièvre ainsi qu'une grande variété d'oiseaux.

Situé entre deux zones forestières, ce secteur offre aux animaux un lieu propice au repos et à la recherche de nourriture. Les surfaces du Mariendallerhaff se prêtent particulièrement bien à la préservation et au développement de telles structures. Les chevaux en tirent également profit : comme l'explique l'exploitation agricole, les haies et les arbres les protègent du vent et leur procurent de l'ombre, ce qui en fait une véritable situation gagnant-gagnant.

Depuis 2021, en collaboration avec l'exploitation agricole, 19 arbres fruitiers, 8 arbres isolés, 130 mètres de haies ainsi que des bandes enherbées riches en espèces ont été plantés et aménagés. De nouvelles plantations sont prévues en 2026 afin de renforcer le corridor écologique entre le Buchholz et le Birkebësch. Ces aménagements sont entretenus et taillés par le SICONA.

À ce jour, le SICONA a planté environ 300 arbres fruitiers sur le territoire de la commune Helperknapp. Leur entretien est assuré par les collaborateurs du SICONA sur le terrain, avec le soutien de la commune et du ministère de l'Environnement.

Textes & photos : SICONA





ADMINISTRATION COMMUNALE
HELPERKNAPP

1 2 3



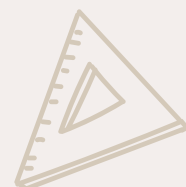
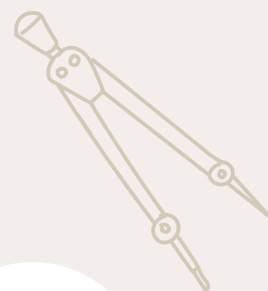
Liste cours d'appui

*Du gëss No- oder Hausaufgabenhëllef a wëlls op
eng offiziell Lëscht vun der Gemeng kommen?*

Da scann de QR Code a mell dech un!

**Vous proposez des cours d'appui ou de l'aide
aux devoirs et vous souhaitez figurer sur la liste
officielle de la mairie ?**

Scannez le code QR pour vous inscrire !



Anniversaires

Août 2026

80 MICHEL Jean-Pierre

80 RUDEN Hortense

90 FIS Madeleine

90 STRAUS Tilly

Septembre 2026

90 GARCIA NORIEGA Juana

90 DROUET Madeleine



Naissances

DEV Tanay	25.02.2026
ROCHA Sienna	27.02.2026
YEIBYO BEREHA Yorkabel Ebe	03.03.2026
PINHEIRO BRANCO Olivia	07.03.2026
PROFICO Alba	07.03.2026
BONNEVILLE Anaëlle	09.03.2026
GALASSO Vittorio Gianni	27.03.2026
ZEGO MONTEIRO Emilie Maria	06.04.2026
AGOVIĆ Amelia	07.04.2026
AGOVIĆ Maja	07.04.2026
ASMEROM Abraham	11.04.2026
LUCAS BOURSCHEID Elodie	22.04.2026
MEHENNI Adam	27.04.2026
GONÇALVES GIANNOTTA Liam	28.04.2026
LEPAGE Emily	30.04.2026
MORTUŁEVA Vanilla Grace	02.05.2026
NEUHENGEN Lorie	08.05.2026
KEIFFER Emile Edouard Marceau	13.05.2026
MARTINS ALVES Tomás	19.05.2026
SANAGUSTIN RYCHEL Teodor	21.05.2026
ZOGHI GEORGE Yuna Livia	29.05.2026
MARTINS VASSALO Milan	02.06.2026
DAVELLI Adriano	10.06.2026
DAVELLI Livio	10.06.2026
BESENIUS Mads	16.06.2026
RONZONI HOSHINA Minae	16.06.2026
GRYGORENKO Victoria	17.06.2026
FERNANDES DIDELET Clara	19.06.2026



Mariages & Partenariats

25.04.2026	BLEES Gilles	FONCK Natascha	mariage
01.05.2026	SPLICKS David	MERGES Lisa	mariage
23.05.2026	WENGLER Yves	HENTZEN Nicole	mariage
03.03.2026	HURE Alexandre	SMOLCZYNSKI Birgit	partenariat

De 17. Mäerz an den 19. Mee Kaffisstuff zu Béiwen

De 17. Mäerz an den 19. Mee hate mir Kaffisstuffen zu Béiwen organiséiert. Vun 14:30 bis 17:30 konnten d'Senioren aus der Gemeng Kaffi, Taart a flott Gespräicher genéissen, souwéi e puer Ronne Bingo spillen. Di nächst Kaffisstuff ass fir den 29. September geplangt, a mir hoffe jiddereen erëmzugesinn an och e puer nei Gesichter begréissen ze kënnen.

Mir soen der Gemeng, villmools Merci fir dës schéi Momenter an hier Ënnerstëtzung.

Text & Fotoen: Kommissioun vum 3. Alter



Les 17 mars et 19 mai « Kaffisstuff » à Boevange

Les 17 mars et 19 mai, nous avons organisé des après-midis „Kaffisstuff“ à Boevange. De 14 h 30 à 17 h 30, les seniors de la commune ont pu profiter d'un café, de gâteaux et de conversations agréables, ainsi que de quelques parties de bingo. La prochaine „Kaffisstuff“ est prévue le 29 septembre 2026, et nous espérons revoir tout le monde et accueillir de nouveaux visages.

Nous tenons à remercier chaleureusement la commune pour ces moments agréables et pour son soutien.

Texte & photos : commission du 3^{ème} âge





D'Gemeng Helperknapp an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun vum drëttén Alter invitéiert iech härezech op eng

KAFFISSTUFF

Dëschdes,
den 29. September 2026

vu 14.30 bis
17.30 Auer am
Centre Culturel Lëttschert

(Am Lëttschert - L-8711 Boevange-sur-Attert)





Ouni Umeldung,
kommt einfach laanscht!

Kaffi a Kuch

Gesellschaftsspiller



Profitéiert vum eiser Navette a méit iech fir dël bis spéitstens de Freideg virum
Event um Tel.: 28 80 40 -1 oder commune@helperknapp.lu un. (Plazen si limitéiert!)

Den 22. Abrëll 2026

Op Besuch am Kinoler

Den 22. Abrëll haten sech vill Leit fir de Kinoler Mëtteg ugemellt an hu gäre vum Bustransport profitéiert. Beim Film „Extrawurst“ gouf gutt gelaacht! Nom Film souze mir nach gemittlech bei Kaffi a Kuch am Kinoler Bistro zesummen.

Text & Fotoen: Kommissioun vum 3. Alter



Le 22 avril 2026

Après-midi ciné au Kinoler

Le 22 avril, de nombreuses personnes étaient au rendez-vous pour l'après-midi cinéma et ont apprécié de pouvoir profiter du transport en bus. Nous avons bien ri en regardant le film « Extrawurst » ! Après la séance, nous nous sommes retrouvés confortablement installés autour d'un café et d'une part de gâteau au bar du cinéma „Kinoler“.

Texte & photos : commission du 3^{ème} âge



Den 23. Abrëll 2026

Happy Birthday fir 41 Senioren am HPPA Miersch



Miersch: Ënnert dem Motto „Fréijoer“ huet den 23. Abrëll déi traditionell Gebuertsdaysfeier am HPPA- Miersch stattfonnt. Net manner wéi 41 Jubilaren, déi an de Méint Februar, März an Abrëll Gebuertsdag feiere konnten, huet de Paul Laurent am Numm vun der Direktioun mat sengem Team, och häerzlech gratuléiert an hinnen alleguerter weiderhin eng gutt Gesondheet gewënscht. Als Unerkennung huet dat sympathesch Personal vum Club „R“ alle Jubilaren eng Rous geschenkt. Och d' Verrieder vun de Gemenge Bissen, Colmer- Bierg, Helperknapp, Noumer a Miersch, Bea Horsmans- Kabers, Isabelle Wickler, Claude Mathekowitsch a Costa Nelson hunn sech de Wënsch och gären ugeschloss. Fir di gutt Stëmmung de ganzen Nomëtteg huet Lisa Mariotto mat Gesank a Musik beschtens gesuergt. Natierlech huet engt Glas Cremant, e Stéck vum grouss Gebuertsdayskuch verbonne mat engem Happy Birthday an duerno e gutt gefüllten Teller och net gefeelt. Geéiert si ginn: Biren Danielle (62 Joer), Pletschette- Quinet Giberte (76), Urwald Carlo (76), Altman- Schlechter Catherine (76), Ferron-Haezebaert Pia (79), Scholtus- Reda Ida (79),

Wypchal Zdzislaw (79), Ludivig- Pick Marianne (82), Faber Adelie (84), Grzesiak Marie- Madeleine (84), Schumacher- Reding Liliane (84), Zenners- Koeune Georgette (84), Lafleur- Schroeder Marguerite (85), Peckels- Decker Catherine (86), Ludwig- Goergen Annette (86), Rodrigues Loreta Viviana (87), Stelmes- Groos Annette (88), Godart Gilbert (88), Sr. Detampel Paule (89), Baum- Neuens Thérèse (90), Petit- Burg Catherine (91), Thomas- Berchem Josephine (91), Sabel- Scharz Eugénie (91), Sr. Zahnen Nicole- Marie (92), Jacobs- Leiner Ketty (93), Sr. Everad Agnes (93), Welscher Maria (93), Mathes- Demuth Andrée (93), Faber- Heyen Gertrude (93), Kaufmann Jos (94), Ahles Pierre (94), Seywert- Stoffel Hélène (95), Bausch- Schmit Thérèse (95), Koener- Moris Léonie (95), Kieffer- Goller Marie- Josée (95), Schleimer- Meres Cécile (95), Kayser Léon (95), Gantrel- decker Alice (95), Sr. Rass Marie- Jeanne (99), Müller- Wolsfeld Irma (99) an Heisbourg- Sosson Catherine (101). (CR)

Text a Foto: Charel REISER

2025 - 2026

„Eng Éiersaach“: Dräi Mol ausverkaaft zu Téinten



Mat vill Humor an enger grousser Portioun Spillfreed huet d'Theatertrupp vun Téinten an der Saison 2025/2026 de 3-Akter „Eng Éiersaach“ vum Tina Segler, op Lëtzebuergeresch iwwersat vum Pierre Alzin, am Koschteschbau zu Téinten op d'Bühn bruecht. D'Opféierungen hunn e grouss Succès kannt a vill Zuschauer ugezunn. All dräi Virstellungen ware komplett ausverkaaft.

D'Publikum huet d'Stéck mat vill Applaus belount. Als Zeeche vu Solidaritéit huet d'Theatertrupp och en Deel vun de Recetten un d'Fondation Sommer gespent.

Text: Theaterfrënn Téinten



Foto: D'Acteuren an d'Actricen no enger vun den Opféierungen.

1. **Rei (vu lénks no riets)**

Chris Bebing, Diane Vosman-Kiefer,
Jeanne Malherbe-Scholtes, Anne Srkyniarz,
Philippe Rasque, Joske Vosman, Manni Blaskovits

2. **Rei (vu lénks no riets)**

Stéphanie Berg-Heuertz, Kim Vosman,
Marie Konsbruck, Carlyn Pletschette-Vosman,
Julie Heusbourg

Foto: Andy Steinmann

2025 - 2026

KC Havana: Lëtzebuerger Champion mat 6 Bunnerekorder



K.C. HAVANA



De Keeleclub KC Havana dierf sech fir d'éischt Kéier an der Veräinsgeschicht Lëtzebuerger Champion nennen an ass déi beschte Ekip aus dem Land. No 14 Spilldeeg steet d'Ekip mat 82 Punkten un der Tabellenpëtz, virum ale Champion Bieles 2000 (69 Punkten).

De Kader iwwerzeegt duerch eng héich Qualitéit: Nieft Landes- a Weltmeeschter stinn och vill routinéiert Spiller mat jorelaanger Erfahrung op der Bunn. Wien awer mengt, dass den Titel eng Selbstverständlechkeet war, läit falsch. Nach leschter Saison ass d'Ekip mam selwechte Kader „nëmmen“ op déi zweet Plaz komm. Bieles 2000 war deemools nach eng Nummer ze staark. Dëst Joer sollt sech dat änneren.

Mat insgesamt sechs neie Bunnerekorder, véier doheem an zwee auswärts, an nëmmen enger Defaite am Championnat (auswärts géint Bieles) huet eise Veräin eng aussergewöhnlech Saison gespillt. Besonnesch d'Konstanz huet den Ënnerschied gemaach.

„Et war eng wonnerbar Saison an e Genoss, Kapitän vun esou enger Ekip ze sinn. D'Bunnerekorder erzielen zwar eng Geschicht, mee virun allem eis Konstanz an d'Zesummenhalt waren entscheidend. No engem Iwwergangsjoeer mat villen Transferten hu mir eis elo fonnt a sinn als Eenheet zesummegehuess. Et huet bal ni ee

gefeelt, a wann dach, konnt den Ausfall ëmmer kompenséiert ginn. E grouse Merci geet dofir och un déi Spiller, déi ëmmer prett waren, vun der Bänk aus anzesprangen“, resuméiert den Tom Hoffmann.

Fir déi nächst Saison sinn d'Ziler kloer definéiert: Den Titel verdeen den an, wa méiglech, och nach d'Coupe gewonnen.

Wien sech d'Matcher vum KC Havana emol live ukucke wëll, ass häerzlech am Café „Am Béiwener Eck“ wëllkomm. Iwwer déi aktuell Spillzäiten informéiere mir regelméisseg op eiser Facebook-Säit „KC Havana“.

Havana och bei der Sportkeelen-WM vertrauen

Bei der Sportkeelen-Weltmeeschterschaft, déi dëst Joer zu Langenfeld an Däitschland gespillt gouf, ware mam Gilles Moers, Chris Fuchs a Christian Junk direkt dräi Memberen aus eisem Veräin mat dobäi.

Eis dräi Spiller bréngen ënnert dem Stréch de Weltmeeschter-Titel par Ekippe an am Tandem Mixte mat Heem souwéi eng Sëlwer Medail am Tandem Hären an zwou Bronzemedailen am Hären Einzel (120 an 80 Klatzen).

Text & Fotoen: KC Havana

De 14. a 15. Mäerz 2026

D'AMAL beim Autojumble vun der LOF



Och dëst Joer war d'AMAL an hirer Funktioun als eenzege Motorrads-Oldtimerveräin zu Lëtzebuerg beim Autojumble mat engem groussen Stand vertrueden. Den Autojumble, organiséiert vun der Lëtzebuerger Oldtimer-Federatioun um Weekend vum 14. a 15. Mäerz um Kierchbierg an der Luxexpo, ass e Fixpunkt am Kalenner vun der Lëtzebuerger Oldtimer-Zeen.

D'AMAL hat op engem groussen Stand vu méi wéi 80 Quadratmeter Fläch 16 Motorrieder aus allen Epochen,

Genren a Kubiksklassen ausgestellt a konnt domadder erëm den Interessi vun de ville Visiteuren vum Autojumble treffen. Iwwer déi zwee Deeg war de Stand vun der AMAL gutt besicht, an et goufen esou munch interessant Diskussiounen iwwer eis zweierdege Oldtimer geféiert.

Text & Fotoen: AMAL



Den 20. Mäerz 2026

Filmowend Operatioun Pauly zu Bëschdref

Den 20. Mäerz huet d'Gemeng Helperknapp, an Zesummenaarbecht mat der Chorale Ste Cécile Buschdorf, op e Filmowend an d'Scheier zu Bëschdref agelueden.

Gewise gouf de Lëtzebuerger Film „Operatioun Pauly“ deen op historeschen Tatsaache berout an iwwert eng dramatesch Flucht aus engem Niewelager vum KZ Buchenwald erzielt.

Den Intressi war immens grouss, schonn no kuerzer Zäit waren all d'Plaze verginn. E grouse Merci un all déi, déi dobäi waren!

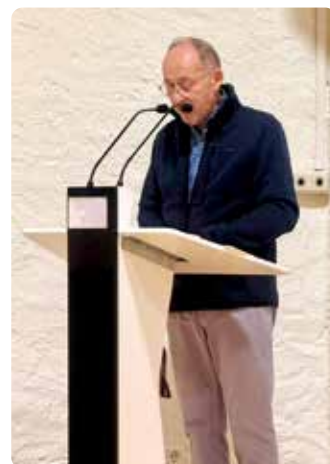
E besonnesche Merci geet och un d'Unioun vun de Lëtzebuerger Resistenzbeweegungen asbl fir déi exzellent Zesummenaarbecht, déi dësen Owend méiglech gemaach huet. Si hat vill Requisiten aus dem Film ausgestellt, an och de Regisseur Marc Thoma an de Schauspiller Damian Poltorak waren op der Plaz, wou si dem Public spannend Ablécker an d'Produktioun vum Film ginn hunn.

Le 20 mars, la Commune Helperknapp en collaboration avec la Chorale Ste Cécile Buschdorf, a invité les habitants à une soirée cinéma organisée à la Scheier de Buschdorf.

À cette occasion, le film luxembourgeois « Operatioun Pauly », inspiré de faits historiques, a été projeté. Il retrace l'histoire d'une évasion dramatique d'une annexe du camp de concentration de Buchenwald.

L'événement a rencontré un très grand succès, toutes les places ont été réservées en très peu de temps. Un grand merci à toutes les personnes présentes!

Nous adressons également nos sincères remerciements à l'„Unioun vun de Lëtzebuerger Resistenzbeweegungen asbl“ pour l'excellente collaboration, qui a permis la réalisation de cette soirée. L'association avait exposé de nombreux accessoires utilisés dans le film, tandis que le réalisateur Marc Thoma et l'acteur Damian Poltorak étaient présents pour partager avec le public les coulisses et les détails de la production.



Fotoen: Gemeng Helperknapp

Den 21. Mäerz 2026

Generalversammlung vun der Amicale Pompjeeën Téinten



Fotoen: Jos BILL

Den 21. an 22. Mäerz

Laftreff Helperknapp beim Relais pour la Vie



Mia, Claudine



Joëlle, Mia

Den 21. an 22. Mäerz war de Laftreff Helperknapp um Start vum Relais pour la Vie an der Coque. 24 Leeferinnen a Leefer vum Laftreff Helperknapp a Famill sinn noenee 24 Stonnen op der Pist an der Coque duerchgelaf. An dat Ganzt och nach fir ee gudden Zweck. Insgesamt konnt d'Ekipp 835 € un d'Fondation Cancer spenden. Respekt un all d'Leeferinnen an d'Leefer an e groussen MERCI un all déi Lait déi eis ënnerstëtzt hunn.

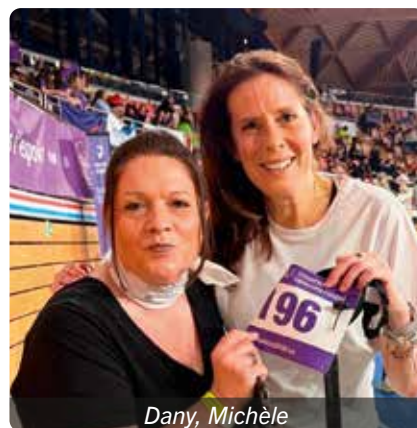
Text: Pierre, Coach
Fotoen: Laftreff Helperknapp



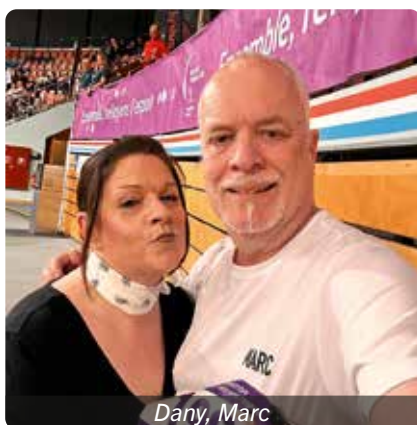
Joëlle, Noah



Michèle, Noah



Dany, Michèle



Dany, Marc



Pierre, Marc



Elvira, Pierre

Helperknapp - Är Gemeng



Maxime, Elvira



Jennifer, Maxime



Pascal, Jennifer



Juan, Pascal



Maxime, Juan



Maxime, Nathalie



Nathalie, Sandra



Jeff, Sandra



Yara, Jeff



Patrick, Yara



Sandrine, Patrick



Sandrine, Sven



Sven, Marianne



Marianne, Mil



Myriam, Mil

Den 22. Mäerz 2026

78. Volkswanderung zu Bruch



Die „Wanderfrënn“ Bruch begrüßten bei herrlichem Frühlingswetter insgesamt 1.163 Wanderer zu ihrer traditionellen Frühjahrswanderung. Unter den Teilnehmern befanden sich 66 Kinder und Jugendliche sowie Gäste aus Belgien (32), Deutschland (7) und Frankreich (5).

Zur Auswahl standen Strecken von 5, 11 und 19 Kilometern, die den Teilnehmern die Möglichkeit boten, unsere schöne Gemeinde und die umliegenden Dörfer zu entdecken. Die 5 km Strecke führte von Brouch nach Buschdorf und zurück. Die 11 km Route verlief zusätzlich über Saeul, während die längste Strecke von 19 Kilometern auch durch Calmus führte. Besonders die beiden längeren Wanderungen boten eindrucksvolle Naturerlebnisse in den umliegenden Wäldern.

Die 5 km Strecke wurde bewusst so gestaltet, dass sie auch für Familien mit Kinderwagen sowie für Menschen geeignet ist, die nicht mehr ganz so gut zu Fuß sind, aber dennoch Freude am Wandern haben. Sie verlief ausschließlich über befestigte Wege und Bürgersteige. Je nach gewählter Route waren 89, 186 oder 359 Höhenmeter zu bewältigen.

Entlang der Strecken standen bis zu drei Kontrollstationen bereit, an denen die Teilnehmer mit Wasser und Tee versorgt wurden. Den gelungenen Wandertag konnten die Wanderer anschließend in der Koll bei Speis und Trank zu familienfreundlichen Preisen gemütlich ausklingen lassen.

Ein besonderer Dank gilt allen freiwilligen Helferinnen und Helfern, die mit ihrem Einsatz zum Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben - sowohl den Mitgliedern unseres Vereins als auch den zahlreichen Unterstützern außerhalb des Vereins. Ebenso bedanken wir uns herzlich bei der Gemeinde für die gute Zusammenarbeit und die wertvolle Unterstützung. Ohne dieses gemeinsame Engagement wäre die Durchführung einer Veranstaltung dieser Größenordnung nicht möglich.

Schon heute möchten wir auf unseren nächsten Wandertag hinweisen: Dieser findet am 22. November 2026 statt. Start und Ziel werden erneut „An der Koll“ in Brouch sein. Die „Wanderfrënn“ Brouch freuen sich bereits jetzt darauf, zahlreiche Wanderfreunde begrüßen zu dürfen.

Text: Wanderfrënn Brouch





Fotoen: Michael McCLELLAND

De 25. Mäerz 2026

Pompjeesübung an der Gemeng Helperknapp



Fotograf: Jos BILL



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
50%



La commission du climat et du développement durable vous invite au

REPAIR CAFÉ HELPERKNAPP

**Samedi, le 10 octobre 2026
de 9.00 à 13.00 heures
au « Veräinsbau an der Koll » à Brouch**

Nous nous réjouissons de vous accueillir au Repair Café Helperknapp. Nous proposons les réparations suivantes:

- **Électrique / Électronique:** Réparation de petits appareils électroménagers, gadgets électroniques, etc.
- **Mécanique:** Réparation de petits objets mécaniques, outils, etc.
- **Vélos:** Réparation de vélos pour vous permettre de rouler en toute sécurité.
- **Travaux de couture:** Réparation de vêtements et autres.



Apportez vos objets cassés et nous ferons de notre mieux pour leur donner une seconde vie. Ensemble, nous pouvons réduire les déchets et promouvoir la durabilité.

Nous cherchons des réparateurs ! Contactez-nous au 621 207 916

Den 28. Mäerz 2026

Aktioun Grouss Botz

Le 28 mars 2026

Action „Grouss Botz“



Samsden, den 28. Mäerz 2026, gouf déi traditionell Aktioun Grouss Botz nees an eiser Gemeng organiséiert, dank enger gudder Zesummenaarbecht tëscht dem Syndicat d'Initiative Tënten, der Ëmweltkommissioun an der Gemeng Helperknapp. De Rendez-vous war wéi gewinnt um 9.00 Auer moies zu Bruch, bei der Koll, wou sech vill engagéiert Biergerinnen a Bierger zesumme fonnt hunn, fir gemeinsam e Bäitrag zur Propretéit vun eiser Gemeng ze leeschten.

Och wann d'Wieder dëst Joer net op eiser Säit war an d'Participanten e gudden Deel vum Moien am Reen ënnerwee waren, huet dat keen dovun ofgehalen, mat vill Motivatioun an Engagement matzemaachen. Ganz am Géigendeel: d'Stëmmung war gutt, an et war schéin ze gesinn, wéi vill Leit sech trotz de manner favorable Konditiounen agesat hu fir eng propper Gemeng.

Fir d'Aktioun esou effizient wéi méiglech ze gestalten, goufen nees verschidde Parcoursen ausgeschafft, déi et erméiglecht hunn, e groussen Deel vum Gemengenterri-taire ofzedecken.

No der Aarbecht hunn sech all d'Participanten an der „Koll“ erëmfonnt, fir sech bei engem gudde Mëtteg-iessen ze stäerken.

Mir soen e grouse Merci un all déi, déi un dëser gemein-samer Aktioun deelgeholl hunn, fir eis Ëmwelt propper an agreabel ze halen. Ären Asaz, Är Energie an Är gutt Laun hunn och dëst Joer dozou bäigedroen, datt aus enger net ëmmer einfacher Aufgab e flotten a gesellege Moment gouf. Wéi ee gesäit: och am Ree kann Offall sammele Spaass maachen!

Nach eng Kéier villmools Merci un Iech alleguer fir Äert Engagement am Déngscht vun eiser Gemeng. Mir freeën eis schonn elo op déi nächst Editioun!

Le samedi 28 mars 2026, l'action « Grouss Botz » a de nouveau été organisée dans notre commune, grâce à une collaboration entre le Syndicat d'initiative de Tuntange, la commission de l'environnement et la commune Helperknapp. Le rendez-vous était fixé à 9.00 heures du matin à Brouch, près de la Koll, où de nombreux citoyens et citoyennes engagés se sont réunis pour contribuer ensemble à la propreté de notre commune.

Malgré une météo peu clémente, avec de la pluie toute la matinée, les participants ont répondu présents en nombre et avec beaucoup de motivation. Leur engagement n'a pas été freiné par les conditions météoro-logiques, bien au contraire: bonne humeur et esprit d'équipe étaient au rendez-vous.

Afin de rendre l'action aussi efficace que possible, plusieurs parcours ont été mis en place pour couvrir une grande partie du territoire communal.

Après l'effort, le réconfort: tous les participants se sont retrouvés dans la Koll pour se restaurer autour d'un bon repas, dans une ambiance conviviale et chaleureuse.

Nous tenons à adresser un grand merci à toutes celles et ceux qui ont participé à cet effort collectif pour préserver un environnement propre et agréable. Votre énergie et votre enthousiasme ont une nouvelle fois transformé cette tâche parfois ingrate en un moment convivial et positif. Comme quoi, même sous la pluie, ramasser les déchets peut être une activité enrichissante!

Nous vous remercions encore une fois pour votre engagement au service de notre commune. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de la prochaine édition!

Helperknapp - Är Gemeng



Fotoen: Jos BILL

Den 18. Abrëll 2026

Comedy Owend am Koschteschbau



Den 18. Abrëll 2026 huet d'Kulturkommissioun zesumme mat der Initiative Luxembourg Comedy zu engem besonneschen Owend an de Koschteschbau agelueden.

Opgetrueden si siwe Comedien, siwe Perséinlechkeete mat siwe ganz verschidde Bléckwénkelen op d'Liewen. Vu méi erfuerene Bünekëschtle bis hin zu jonken Talenter, déi nach am Ufank vun hirer Karriär stinn, war d'Diversitéit vun deem Owend méi wéi nëmme spierbar.

D'Themen, déi ugeschwat goufen, ware sou villsäiteg wéi d'Liewen selwer: Léift a Bezéiungen, de Beruufsalldag mat all senge Kuriositéiten, bis hin zu ganz perséinleche Liewensgeschichten. D'Comedien hunn aus hirem eege Liewen erzëhlt a perséinlech Erfarungen op d'Bühn bruecht, déi selten esou offen ugesprach ginn. Den Humor war frësch, direkt an onerwaart, genoe dat, wat ee vu jonke Comedien erwaarde dierf.

Den Erléis vum Owend, insgesamt 1.810,10 EUR geet un des zwou Associatioune gespent, 905,05 EUR fir Ligue HMC (Kollektiv Dadofonic) an 905,05 EUR fir Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg (ALAEK).

E grouse Merci geet d'Gemeng Helperknapp, un all Comedian, un d'Initiative Luxembourg Comedy, un d'Publikum an bei jidderengem deem dëse Owend méiglech gemaach huet.

Text: Kulturkommissioun



Le 18 avril 2026

Soirée Comedy au Koschteschbau



Le 18 avril 2026, la commission de la culture, en collaboration avec l'initiative Luxembourg Comedy, a organisé une soirée exceptionnelle au Koschteschbau.

Sept comédiens sont montés sur scène, sept personnalités avec sept regards bien différents sur la vie. Des artistes plus expérimentés aux jeunes talents qui en sont encore au début de leur carrière, la diversité était au rendez-vous tout au long de la soirée.

Les thèmes abordés étaient aussi variés que la vie elle-même: l'amour et les relations, le quotidien professionnel avec toutes ses curiosités, jusqu'aux histoires de vie les plus personnelles. Les comédiens ont puisé dans leur vécu et partagé des expériences personnelles sur scène, des sujets que l'on évoque rarement avec autant d'ouverture. L'humour était frais, direct et parfois inattendu, exactement ce que l'on est en droit d'attendre de jeunes comédiens.

Les recettes de la soirée, s'élevant à 1.810,10 EUR, seront reversées à deux associations: 905,05 EUR pour la Ligue HMC (Collectif Dadofonic) et 905,05 EUR pour Häerzkrank Kanner zu Lëtzebuerg (ALAEK).

Un grand merci à la Commune Helperknapp, à tous les comédiens, à l'initiative Luxembourg Comedy, au public, ainsi qu'à toutes les personnes qui ont contribué à faire de cette soirée un succès.

Texte: Commission de la culture et des loisirs



Fotoen: Kulturkommissioun

Den 1. Mee 2026

Meekranz - Entente vun de Bricher Veräiner



Fotoen: Pierre SCHOLTES

Den 1. Mee 2026

Meekranz - Musek Gemeng Helperknapp



Den 3. Mee 2026

Hämmelsmarsch am Fënsterdall - Musek Gemeng Helperknapp



Fotoen: Musek Gemeng Helperknapp

Den 1. Mee 2026

Meekranz - Natur & Ëmwelt Téinten



Fotoen: Jos BILL

Vum 8. bis 10. Mee 2026

Jugendpompjeeë fueren op Šumperkan an Tschechien



Vum 13.-18. Juli fënnt zu Šumperk an der tschechescher Republik de 25. Internationale Jugendwettbewerb vun de Pompjeeë statt. Dëst ass dat gréissten Evenement an dëser Aart, weltwäit. Vun Lëtzebuerg huelen och zwou Mannschaften heirun deel, jeeeweils eng aus der Regioun Zentrum an eng aus dem Süden. An der Ekip vum Zentrum sinn och 5 Jugendpompjeeën aus onser Gemeng derbäi. Et sinn dëst vum CIS Béiwen de Pol Hartmann, den Tun Koedinger an de Jason Nickels; vum CIS Téinten de Julien Losch an d'Emely Prasse.

Och wann déi 2 Ekippen elo schonns säit iwwer engem Joer derbäi sinn, fir sech individuell awer intensiv heirop virzebereeden, gouf en éischte gemeinsamen Trainingsweekend vum 8.-10. Mee zu Béiwen organiséiert. Déi Jugendlech koume Freides Owes, zu Béiwen am CIS zesummen, wou vir d'éischt emol d'Kenneléieren ënnert den 2 Ekippen um Programm stoung. Hei gouf sech Gedanken gemaach, ewéi mir eist Lëtzebuerger Land presentéiere kënnen.

Den Dag vu Samsdes stoung dunn de Staffellaf um Programm, deen zu Dikrech am Stadion trainéiert gouf éier dunn Owes weider un der Präsentatioun vun der Natioun geschafft gouf.

Sonndes den 10. Mee sinn d'Equippen nom Kaffi op de Sportsterrain zu Béiwen-Atert getrëppelt, wou bis 15.00 Auer den Hindernislaaf trainéiert gouf. Och hei gouf un der Perfektioun gefeilt an no Feeler a feelende Sekonne gesicht. D'Jugend an och d'Trainer hunn de Jonke probéiert de beschten Input mat op de Wee ze ginn, fir datt si sech elo an hire Regioun weider verbessere kënnen.

Am Nomëtteg géint 16:00 Auer war als Ofschloss nach eng Eltereversammlung. Déi 3 Deeg waren d'Jugendlech zesumme mat hire Betreier am CIS Béiwen logéiert, wou natierlech och fir d'lessen an d'Nuetsrou gesuergt gouf. E weidere Weekend steet fir den éischte Juli-Weekend um Programm, dat am CIS Suessem-Déifferdeng.

Text & Fotoen: CIS Boat



Den 9. Mee 2026

Galaconcert vun der Musek Gemeng Helperknapp



D'Musek Gemeng Helperknapp hat den 09.05.2026 hire Galaconcert ënnert dem Moto «eng Rees duerch Zäit a Raum». Et war eng grouss Freed bei gutt besichtem Sall

ze spillen. All deene Leit, déi eis lauschtere komm sinn e grouse Merci.



Fotoen: Jos BILL

De 9. Mee 2026

Marche Gourmande vun den Theaterfrënn Téinten



Eis Marche Gourmande 2026 war een volle Succès! Mir ware schnell ausverkaf, a soe jidderengem MERCI de gehollef, deelgeholl oder eis ënnerstëzt huet.



Fotograf: Theaterfrënn Téinten



De 14. Mee 2026
Bididu Trail



Fotoen: Pierre SCHOLTES

De 16. Mee 2026

Fréijoersmaart zu Téinten



Fotograf: Jos BILL



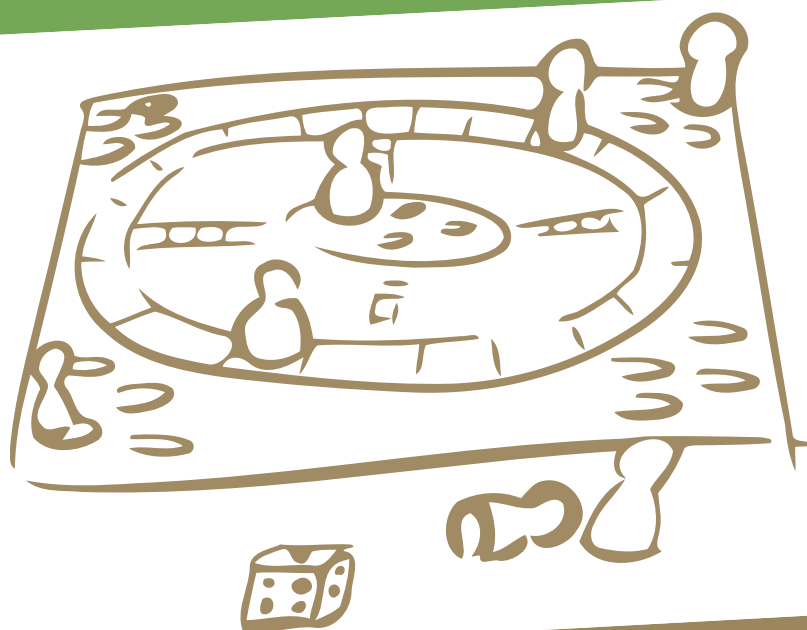
ADMINISTRATION COMMUNALE

HELPERKNAPP

D'Kommissioun vum Interkulturellen Zesummeliwwen Helperknapp invitéiert op :
la Commission du Vivre Ensemble Interculturel Helperknapp vous invite à :
the Commission of Intercultural Living Together invites you to a :

SPILLEROWEND

Soirée de jeux - Board Game Night



Bréngt Är Gesellschaftsspiller aus der ganzer Welt mat
Apportez vos jeux de société du monde entier
Bring your board games from all over the world



Brouch
"an der Koll"

Mëttwoch / mercredi / Wednesday
21.10.2026
vun / de / from 19h - 22h

SAVE THE DATE

De 6. Juni 2026

Nuit du Sport

Fir déi fënnefte Kéier huet d'Gemeng Helperknapp, zesumme mat de lokale Veräiner, op d'Nuit du Sport invitéiert an domat nees e flotten Nomëtte ganz am Zeeche vum Sport, vum Zesummenhalt a vum Spaass organiséiert.

Mat 12 verschiddenen Ateliere war fir jiddereen eppes dobäi. Grouss a Kleng konnten eng breet Pallett u sportlechen Aktivitéiten entdecken an ausprobéieren. Vu Badminton iwwer Yoga a Karate bis hin zu Billard a Laserschéissen - d'Participanten kruten d'Méiglechkeet, nei Sportarten kennenzéieren an eventuell souguer eng nei Passioun fir sech ze entdecken.

E ganz grouss Merci geet un d'lokal Veräiner, d'Gemegepersonal an all déi Fräiwëlleg, déi mat hirem Asaz, hirem Engagement an hirem Begeeschterung d'Nuit du Sport méiglech gemaach hunn. Ouni si wier esou eng Manifestatioun net denkbar.

D'Gemeng Helperknapp freet sech elo schonn op déi nächst Editioun vun der Nuit du Sport, déi sécher nees vill sportlech Entdeckungen a schéi Momenter bereet hale wäert.

Pour la cinquième fois, la commune Helperknapp, en collaboration avec les associations locales, a invité les habitantes et habitants à participer à la Nuit du Sport, offrant une nouvelle fois une soirée placée sous le signe du sport, du partage et de la convivialité.

Avec 12 ateliers différents, petits et grands ont pu découvrir et essayer une grande variété d'activités sportives. Du badminton au yoga, en passant par le karaté, le billard ou encore le tir laser, chacun a eu l'occasion de tester de nouvelles disciplines et peut-être même de découvrir une nouvelle passion.

Un très grand merci aux associations locales, au personnel communal ainsi qu'à tous les bénévoles qui, par leur implication, leur enthousiasme et leur engagement, ont rendu cet événement possible. Sans leur précieuse contribution, une telle manifestation ne pourrait voir le jour.

La commune Helperknapp se réjouit d'ores et déjà de la prochaine édition de la Nuit du Sport, qui promet à nouveau de belles découvertes sportives et de nombreux moments de convivialité.





Fotoen: Jos BILL

De 6. Juni 2026

Sportleréierung

Am Kader vun der Nuit du Sport 2026 huet d'Gemeng Helperknapp an Zesummenaarbecht mat der Sportskommissioun zu Bruch déi traditionell Sportleréierung ofgehalen.

Mat Freed hu mir 60 Sportlerinnen a Sportler aus eiser Gemeng oder aus lokale Veräiner zesumme mat hire Familljen a Frënn begrüsst, fir si fir hir sportlech Leeschtungen am Joer 2025/2026 ze éieren.

Mat Leidenschaft, Engagement a Wëllen hunn si gewisen, wat de Sport ausmécht: Duerch Zesummenhalt, Disziplin an Ausdauer kann ee seng Ziler erreechen an iwwer sech erauswuessen.

Hir Energie, hire Courage an hir sportlech Leeschtungen stoungen am Mëttelpunkt vun dësem Owend a goufen an engem feierleche Kader gewierdegt.

Eise Merci geet un all déi Persounen, déi vun no oder vu wäitem zur Organisatioun an zum gudde Verlaf vun dësem Event bäigedroen hunn. E grouse Merci geet och un all déi, déi dobäi waren, fir mat ze feieren an eis Sportlerinnen a Sportler ze ënnerstëtzen. Si all droen dozou bäi, de Sportsgeescht an eiser Gemeng lieweg ze halen.

Le 6 juin 2026

Sportifs méritants

Dans le cadre de la Nuit du Sport 2026, la Commune Helperknapp en collaboration avec la commission des sports a organisé à Bruch la traditionnelle ovation des sportifs méritants.

C'est avec grand plaisir que nous avons accueilli 60 sportives et sportifs de notre commune ou de clubs locaux, accompagnés de leurs familles et de leurs proches, afin de les mettre à l'honneur pour leurs performances sportives au cours de la saison 2025/2026.

Par leur passion, leur engagement et leur détermination, ils ont démontré les valeurs essentielles du sport: la solidarité, la discipline et la persévérance permettent d'atteindre ses objectifs et de se dépasser.

Leur énergie, leur courage et leurs réussites sportives ont été célébrés tout au long de cette soirée placée sous le signe de la reconnaissance et du mérite.

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui ont contribué, de près ou de loin, à l'organisation et au bon déroulement de cet événement. Un grand merci également à toutes les personnes présentes pour partager ce moment et soutenir nos sportives et sportifs. Leur encouragement contribue à faire vivre l'esprit sportif au sein de notre commune.





Fotoen: Jos BILL

De 22. Juni 2026

Virowend Nationalfeierdag 2026

Den 22. Juni 2026 hat d'Gemeng d'Freed, de Virowend vum Nationalfeierdag am Kader vun engem flotten a festlechen Owend zu Bruch ze feieren, un deem vill Biergerinnen a Bierger deelgeholl hunn.

D'Feierlechkeete goufe mat enger Begréissung duerch de Schäfferot ageleet. Uschléissend huet sech den traditionelle Cortège a Richtung Kierch op de Wee gemaach, wou den Te Deum zelebréiert gouf.

No der reliéiser Zeremonie hunn d'Participanten sech fir déi offiziell Usprooch vum Buergermeeschter versammelt wou d'Nationalhymn „Heemecht“ vun der Musek Gemeng Helperknapp virgedroe ginn ass. Am Usschluss huet eng Gedenkzeremonie beim Krichsmonument stattfonnt, bei där eng Gerbe néiergeluecht gouf an de Männerchouer Béiwen-Atert zesumme mam Chouer d'Nationalhymn interpretéiert hunn.

Nom offiziellen Deel goufen d'Festlechkeeten an enger gemittlecher Atmosphär weidergefouert. Trotz - oder dank - dem besonnesch schéinen a summerleche Wieder huet d'Veranstaltung och dëst Joer nees e grouse Succès kannt.

Wéi all Joer huet de Fakelzuch zu den Héichpunkte vum Owend gezielt. Kleng a Grouss sinn zesummen duerch d'Stroosse gezunn an hunn esou zu enger ganz besonnescher Stëmmung bäigedroen.

De Schäfferot riicht säin härezeleche Merci un d'Musek Gemeng Helperknapp, de Männerchouer Béiwen-Atert souwéi un de Chouer fir hir wäertvoll musikalesch Matwierkung während der ganzer Zeremonie.

E grouse Merci geet och un d'Gemengepersonal, déi lokal Veräiner, déi vill Benevollen, souwéi un all Biergerinnen a Bierger, déi duerch hir Presenz an hiren Asaz zum Erfolleg vun dëser schéiner Feier bäigedroen hunn.

Dank dem Engagement vu jidderengem bleift d'Editioun 2026 vum Virowend vum Nationalfeierdag als e besonnesche Moment am Gemengeliewe bestoen - am Zeeche vum Zesummenhalt, dem Respekt virun eisen Traditiounen an engem frëndleche Mateneen.





Fotoen: Jos BILL

Le 22 juin 2026

Veille de la Fête nationale 2026

Le 22 juin 2026, la commune a eu le plaisir de célébrer la veille de la Fête nationale lors d'une soirée qui a rassemblé de nombreux habitants dans une ambiance chaleureuse et festive à Brouch.

La manifestation a débuté par un mot de bienvenue du collège des bourgmestre et échevins, avant que le traditionnel cortège du drapeau ne rejoigne l'église Saint-Mathias, où a été célébré le Te Deum.

Les participants se sont ensuite réunis pour le discours officiel du Bourgmestre, suivi de l'interprétation de l'hymne national « Heemecht » par la Musek Gemeng Helperknapp. Un moment de recueillement a ensuite eu lieu au monument aux morts avec le dépôt d'une gerbe, accompagné une nouvelle fois de l'hymne national, interprété par le Männerchouer Béiwen-Atert et la chorale.

La partie officielle a laissé place aux festivités, qui, même avec une météo, particulièrement clémente, voire estivale, ont rencontré un large succès.

Comme chaque année, la marche aux flambeaux a constitué l'un des moments les plus attendus de la soirée. Petits et grands ont défilé ensemble dans les rues, créant une atmosphère spéciale.

Le collège des bourgmestre et échevins tient à adresser ses plus sincères remerciements à la Musek Gemeng Helperknapp, au Männerchouer Béiwen-Atert ainsi qu'à la chorale pour leur précieuse participation musicale tout au long de la cérémonie.

Nos remerciements s'adressent également au personnel communal, aux associations locales, aux nombreux bénévoles, ainsi qu'à toutes les citoyennes et tous les citoyens qui, par leur présence et leur engagement, ont largement contribué au succès de cette belle célébration.

Grâce à l'implication de chacun, cette édition 2026 de la veille de la Fête nationale restera un moment fort de la vie communale, placé sous le signe du rassemblement, du respect des traditions et de la convivialité.





Fotoen: Jos BILL

Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen Stäereverkaaf um Bricher Chrëschtmaart

Als Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen hu mir am Dezember fir 3. Kéier mat eiser Stärenaktioun um Bricher Chrëschtmaart deelgeholl.

Duerch de Stäeverkaaf konnt ronn 75 Kanner, déi vun der Croix Rouge zu Bëschdref respektiv vun HUT am Mariendall betreit ginn, eng besonnesch Freed gemaach ginn.

Eis Memberen goufen Enn Dezember am Kader vun enger klenger Feier häerzlech vun de Kanner an den Edu-

cateuren empfaangen, wou d'Kanner hier Kaddoen mat sichtlecher Freed an Dankbarkeet entgéint geholl hunn.

Mir profitéieren och vun där Geleeënheet, fir der Gemeng fir d'Ënnerstëtzung an d'Zesummenaarbecht souwéi all de Biergerinnen a Bierger, déi dës Aktioun ënnerstëtzt hunn, eise wertschätzende Merci auszesprechen.

Text & Fotoen: Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen



Danzen um Helperknapp



Séit méi ewéi 2 Joer besteet an eiser Gemeng d'ASBL Luxembourg Dance Organisation (LDO) en Danzklub, den sech esouwuel fir d'Hobby-Danzen, wéi och fir den Danzsport asetzt. A senger Generalversammlung den 21. Abrëll huet sech den Comité mat 7 Memberen (Lara Georges, Pit Mangen, Lynn Mangen, Peggy Quazzotti, Serge Quazzotti, Luca Quazzotti, an Sam Reding) nei opgestallt, an aktualiséiert Statute sinn ugehol ginn. Déi nei Statuten erlaben der ASBL sech op Aktivitéiten ze konzentréieren, déi eng méi breet Populatioun an der Gemeng unsprächen.

An dem Sënn ass an der Vergaangenheet schonn mat Ënnerstëtzung vun der Gemeng an, a Kooperatioun mat der Sportskommissioun een Danz-Schnuppercours organiséiert ginn, a vun Ufank vun dësem Schouljoer fënnt och schonn all Méinden Owend en Ufänger Hobbydanzcours um Campus Helperknapp statt.

Nei Danzcoursen um Campus Helperknapp zu Brouh ab September 2026

Nom Succès vum Hobbydanzcours an eiser Gemeng an dem 18 Leit deelhuele, sinn mir am Gaangen déi nächst Saison virzebereeden. Mir wëllen ab der Rentrée am September 2 Coursen ubidden, an zwar 1 Cours fir fortgeschritten Dänzer, den d'Weiderféierung vum Ufängercours vun dësem Joer ass, an 1 neien Ufängercours, wa genuch Interessenten sech melle fir matzemaachen.

An all eise Coursen, déi vun eiser Trainerin Aliona Mosar-Filko animéiert ginn, stinn esouwuel déi latäinamerikanesch (Cha Cha, Samba, Rumba, Paso Doble, Jive) ewéi och d'Standarddanz (Lues Walz, Tango, Wiener Walz, Foxtrott) um Programm.

Mellt iech w.e.g. bei eis wann dir interesséiert sidd (dancesport@dancesport.lu).

Danzsport an eiser Gemeng

Danzsport gëtt et a villen verschiddenen Disziplinen, dorënner och an de latäinamerikanesch a Standard-

Dänz. Et ass en edelen Sport, den üblecherweis a schéine Kleeder fir d'Dammen an am Frack fir d'Hären oft a schéine Säll ob alle Kontinente bedriwwen gëtt. E verlangt awer esouwuel eng extrem gutt kierperlech ewéi och mental Fitness vu béide Partner, déi nëmmen duerch en intensiven Training erreecht kënnen gi wann en un internationale Kompetitiounen wëll deelhuele.

D'Koppel Serge an Peggy Quazzotti-Fogel aus eiser Gemeng sinn schonn séit méi ewéi 30 Joer dobäi, a sinn regelméisseg ob internationale Standard-Turnéieren an hirer Alterskategorie fir iwwer 50 järege Koppelen dobäi. Dës Joer hunn si no enger 1. Platz zu Paräis, enger 2. Platz zu Göteborg, sech kënnen fir d'Final zu Blackpool beim OpenWorlds-Turnéier qualifizéieren, wou se enner 29 Koppelen aus 14 verschiddenen Natiounen déi 5. Platz erreechen konnten. Blackpool an England gëtt och gären als de Wimbledon vum Danzsport bezechent. Sie sinn dankbar, dass si ëmmer op d'Ënnerstëtzung vun der Gemeng Helperknapp konnten zielen a weiderhi kënnen zielen.

Well et zu Lëtzebuerg besonnesch schwieereg ass Nowuess fir eise flotte Sport ze fannen, si mir permanent op der Sich no Kanner a Jonken déi Interessi hätten um Danzen.

Mir sti fir all weider Informatiounen gären zur Verfügung.

Kontakt

Luxembourg Dance Organisation - LDO asbl
dancesport@dancesport.lu / T. 661 425 921

Text & Fotoen: LDO asbl



Joresréckbléck vun der Elterevereenegung Helperknapp



D'Elterevereenegung Helperknapp asbl - dat si mir: eng motivéiert Trupp vun Elteren, déi sech gär fir d'Kanner an d'Schoulgemeinschaft asetzt. Mir organiséieren, plangen, bake Kuchen, verkafen Zockerwatt a Popcorn, kämpfe mat der Kaffismaschinne, raumen erëm op ... an heiansdo froe mir eis och kuerz: „Wien hat eigentlech dës genial Iddi?“ Mee um Enn maache mir et ëmmer mat vill Freed, well et fir eis Kanner ass.

Och dëst Schouljoer war nees vill lass.

Beim Schoulcheck-in hu mir Kuch gebak a verdeelt. Esou ass de Start an dat neit Schouljoer direkt e bësse méi séiss ginn.

Duerno ware mir bei zwee Concerten an der Schoul aktiv. Do hu mir Gedränk a Kuch verkaaft an dofir gesuergt, datt keen hongereg oder duuschtereg heem gang ass.

Och eis Séissegkeetsaktioun fir d'Stëmm vun der Strooss war eis wichteg. Mat Hëllef vun der ganzer Schoulgemeinschaft konnte mer der Stëmm vun der Strooss 4 grouss Këschten Naschlereien iwwerreechen a weisen, datt och eng kleng Aktioun vill Häerz kann hunn.



Beim Bicherdag stoung alles am Zeeche vun de Bicher a Geschichten. Et gouf gratis Virliesmomenter fir d'Kanner, bei deenen si a flott Geschichten andauche konnten. Donieft konnten si a ville Bicher bliedern, kucken a

sech nei Lies-Schätz eraussichen. Och fir kreativ Käpp war eppes dobäi: et gouf gebastelt, a Bicher geblidert, gekuckt a gestaunt. A well esou vill Geschichten natierlech och hongereg an duuschtereg maachen, war och fir lessen a Drénke beschtens gesuecht. E grouse Merci all de Sponsoren, déi et erméiglecht hunn, datt d'Liesunge fir d'Kanner gratis waren.



Bei eisem éischte Kannerfloumaart hu vill kleng Verkeeferinnen a Verkeefer hir Schätz op den Dëscher ausgebreet. Spillsaachen, Bicher a vill aner Saache ware prett, fir nei Besëtzer ze fannen. Fir d'Kanner war et eng flott Erfahrung: selwer hannert engem Stand stoen, verkafen, verhandelen an dobäi richtig houfreg sinn. Mat Kannerschminken, Spiller, lessen, Gedränk, Popcorn an Zockerwatt war och ronderëm fir eng faarweg, lëschtég a séiss Stëmmung gesuergt.



Zesumme mat den Enseignanten aus dem Cycle 4 hu mir och d'Coupe scolaire organiséiert. Dobäi geet et net nëmmen drëms, mam Vëlo ze fueren, mee och de Code de la route ze kennen an ze weisen, datt een sech sécher am Stroosseverkéier beweegen kann. D'Kanner hu geléiert, opgepasst, geübt a sinn duerno de Parcours iwwert d'Strooss zu Brouck gefuer. D'Gemeng Helperknapp huet fir déi éischt dräi Plazen am Ganzen 8 Bongen à 50€ vum VeloSport zu Miersch gespent, iwwert déi sech d'Gewënnerinnen a Gewënner freeë konnten. E grouse Merci dofir un d'Gemeng, d'Enseignanten, an natierlech un all déi Fräiwëllegen déi als Kontrollposten op der Streck stoungen, fir datt dës flott Aktioun méiglech war.



E grouse Merci geet un all Elteren, Enseignanten, d'Maison Relais, d'Gemeng Helperknapp an all déi Leit, déi eis am Laf vum Joer ënnerstëtzt hunn.

Mir freeën eis och an Zukunft iwwer all déi Elteren, déi e Kand hu wat um Campus Helperknapp an d'Schoul geet, an déi Loscht hu, sech mat anzebréngen, egal ob reegelméisseg oder just heiansdo bei enger Aktivitéit. All Hëllef zielt a gëtt dringend gebraucht, dofir schreift eis eng Email elterevereenegung@helperknapp.lu.

Mir freeën eis schon op dat nächst Schouljoer, mat neien Iddien, vill Energie an hoffentlech erëm vill Popkorn a Kuch.

D'Elterevereenegung Helperknapp asbl

Fotoen: Elterevereenegung Helperknapp

VĚLOSTOUR

fir ganz Famill

*duerch den Aischdall
= mat Spaass a Spill =*



 **SONNDEG, DEN 13. SEPTEMBER 2026**


Mierscher Park
START beim Séi
(9:00-11:00)




Eenelter Maart
mat regionale Produkter
dt-recken.com/eenelter-maart/




Mariendall
Fest fir ganz Famill
[helperknapp.lu/events/
kommt-all-an-de-mariendall-2026](https://helperknapp.lu/events/kommt-all-an-de-mariendall-2026)

AKTIVITÉITE FIR GROUSS A KLENG AM MARIENDALL



Erleift e flotten Dag mat: Héichseelgaart, Bouschéissen, Medienaktivitéiten, enger spannender Visitt vum Bauerenhaff, Escape Room, Laserschéissen, souwéi Animatioun an Ateliere speziell fir déi Kleng!



PRAKTESCH INFORMATIOUNEN



FIR DE RETOUR: Gratis Navetten am Stonnentakt tëscht Mariendall an der Mierscher Gare.



SÉCHERHEET GEET VIR: Vergiesst net är Vëloshelmer ze droen!



2 km (Recken – Hunnebuer) vun den 10 km ginn iwwer d'Strooss, dofir w.e.g. gutt siichtbar Kleedung droen.



Fir lessen a Gedréinks op de Statiounen ass de ganzen Dag iwwer gesuergt.



All Info zur Streck fannt Dir um [Geoportail.lu](https://geoportail.lu) via dëse Link: <https://g-o.lu/3/q35KG>

**SCANNT DE BARCODE
FIR WEIDER DETAILER
& DEN TIMING
VUN DER NAVETTE**



Organiséiert vun de Vertrieder
vun der RdC aus de Gemenge
vum Kanton Miersch,
Steesel & Walfer

Dëschtennis

**Recken
Miersch**


snj
Service National
de la Jeunesse


**EUROPÄESCH
MOBILITEITSWOCH**



Kommt all an de

Mariendall

E FEST FIR DÉI GANZ FAMILL

13. SEPTEMBER 2026

VUN 10H00 BIS 18H00

**MAT ENGEM FLOTTE PROGRAMM
FIR GROUSS A KLENG !**

RUE DE KEISPELT L-7411 MARIENTHAL
MÉI INFOS:



Service national
de la jeunesse



ADMINISTRATION COMMUNALE
HELPERKNAPP

**GREEN
EVENTS**

Vélo 2026 summer

Entdeckt vill flott Vëlostier op
www.velosummer.lu



velosummer.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics


**VISIT
LUXEMBOURG**



VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

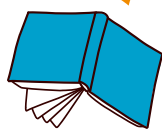


**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances

... pour tous!



Bénéficiaire d'un agrément
décerné par :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil





Mia & Emil - Är nächst Familljen Aventurë waarden direkt virun der Dier!



Kennt dir schonns **d'Mia an den Emil**? D'Geschwëster si richteg Detektiven, déi mat hiren Elteren an der Bomi Tilly gären nei Plazen entdecken. Déi zwee kleng Entdecker huelen iech mat op spannend Touren duerch d'LEADER Regioun Zentrum Westen!

Zu **Aansebuerg** léist dir zesumme mam Mia an dem Emil d'Rätsel vum verschwonnenen Adler. Zu **Koler** begéint dir engem Ris, léiert d'Cyclistin Elsy Jacobs kennen a gitt gewuer firwat Koler, ee richtegt coolt Duerf ass. Zu **Käerch** am Schloss waart eng geheimnisvoll Tru op iech, a villäicht erschénge esouguer d'Anna, e Meedchen aus dem Mëttelalter. Op der **Mamer Drëps** liwweren sech d'Mia an den Emil eng Waasserschlecht a fannen eng Fläschepost. Zu **Simmer** huelen si iech mat op eng Ritterprüfung, woubäi der zu **Pëtten bei Miersch** op der Buerg op Geeschterjuegd gitt an zu **Stengefort**, do klammt dir zesummen an e geheimnisvollen Zuch.

Oder hunn si dat alles nëmme gedreemt?

Fannt et raus, op 7 spannenden Tier léieren déi Kleng – an och déi Grouss – spilleresch nei Saachen iwwert hir Regioun. Mol trifft een op aussergewöhnlech Figuren, mol gëtt ee virun e Rätsel gestallt – an heiandsdo fillt et sech bal u wéi eng kleng Zäitrees. Ob zu Fouss oder mam Vëlo – hei ass fir jiddereen eppes dobäi.

Besounesch flott: Mat der **App Actionbound** ginn eenzel Touren interaktiv erlieft. Ënnerwee gëllt et Aufgaben ze léisen a Froen ze beäntweren – perfekt fir kleng Entdecker!



Alles wat dir braucht, fannt dir hei :

www.visitluxembourg.lu oder www.visitguttland.lu

– einfach eroflueden an direkt lassleeën.

**Dëse Summer: manner Bildschierm, méi Entdecken
– mam Mia & Emil on Tour!**

Kontakt :

LEADER Zentrum Westen
(+352) 26 61 06 80
zentrumwesten@leader.lu

Download :



LEADER 
ZENTRUM WESTEN

Des prairies et champs vifs en couleurs pour l'humain et la nature – les agriculteurs honorés

Les champs riches en espèces et vifs en couleurs ont quasi disparu dans notre paysage culturel. Presque la moitié des herbes sauvages des champs, souvent des plantes cachées et délicates, sont menacés ou carrément éteints. Le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA s'investit depuis des années aux côtés de ses communes membres et sur base des plans de protection des espèces et des cartographies pour la sauvegarde de ces plantes accompagnatrices des champs.

Les programmes de biodiversité

Le plan d'action pour la promotion des herbes sauvages des champs au Luxembourg définit des objectifs précis, notamment l'exploitation extensive des champs. Dans le cadre de la protection contractuelle de la nature, la diversité de la faune et de la flore dans les champs doit aller de pair avec une exploitation durable. Les prairies et champs riches en espèces augmentent la biodiversité et les sources d'alimentation pour les insectes et les oiseaux. Par ailleurs, ils fournissent des services écosystémiques non négligeables dans le sens où ils protègent contre l'érosion et les grues, favorisent les sols et la constitution de matières organiques ou encore protègent contre les espèces nuisibles. Autant d'arguments qui incitent à la participation volontaire au programme de protection des champs, qui inclut un dédommagement financier pour les agriculteurs qui procèdent à une exploitation extensive. D'autres programmes de biodiversité existent pour la sauvegarde des herbages des prairies sous condition de renoncer aux pesticides, de procéder au fauchage tardif et de réduire le plus possible l'utilisation d'engrais.

Le monitoring botanique



Les prairies riches en espèces dépendent de l'exploitation extensive.

SICONA procède au monitoring botanique depuis 2013 afin de documenter l'évolution des espèces de plantes typiques dans les prairies et champs riches en espèces. Ce travail est financé par les communes et est pris en compte dans le cadre du Pacte nature. Le recensement démontre que beaucoup d'espèces de plantes marquantes ont pu être sauvegardées grâce à l'exploitation extensive et que les programmes de biodiversité portent leurs fruits. Les prairies et champs riches en espèces ont une véritable plus-value pour l'être humain, leur sauvegarde et restauration sont essentielles.

SICONA prête conseil aux agriculteurs concernant les programmes de biodiversité.

Contacts:

Fanny Schaul: 26 30 36 37 – fanny.schaul@sicona.lu & Neal Pierlot: 26 30 36 92 – neal.pierlot@sicona.lu

Plus d'info sur [sicona.lu](https://www.sicona.lu)



Le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA se compose de 44 communes membres qui se situent dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. Il a pour vocation de préserver la biodiversité locale. Les travaux d'entretien et la renaturation des habitats sont au cœur du travail.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu



Le simulateur solaire : planifier votre installation solaire pour optimiser votre autoconsommation

Produire sa propre électricité devient de plus en plus pertinent pour les ménages face aux défis énergétiques actuels. Afin de les aider à devenir plus indépendants énergétiquement et à planifier correctement leur installation solaire, le simulateur solaire a été développé.

En effet, le **bon dimensionnement** ainsi que la combinaison avec d'autres mesures de décarbonation (telles que la pompe à chaleur ou la mobilité électrique) sont essentiels pour exploiter pleinement le potentiel d'une installation photovoltaïque. Une installation trop petite limite les économies possibles, tandis qu'une installation surdimensionnée augmente les injections dans le réseau et réduit la rentabilité de votre investissement. Cet équilibre est d'autant plus important que, dans le nouveau régime d'aides Klimabonus, le subside est lié à la puissance installée et plafonné à 10.000 € à partir de 15 kW_c.

Il est important de se poser quelques questions avant de se lancer.

- Quelle puissance installer ?
- Faut-il couvrir toute la toiture ?
- Une batterie est-elle pertinente ?
- Quel niveau d'indépendance peut-on atteindre ?

Le nouveau simulateur solaire

Klima-Agence permet d'explorer ces questions de manière personnalisée et interactive. Il offre la possibilité de simuler l'interaction entre les principaux postes de consommation d'électricité et une installation photovoltaïque, avec ou sans batterie.

L'objectif est clair : aider à identifier une configuration cohérente, adaptée à votre profil de consommation d'électricité et à vos usages actuels ou futurs, notamment en cas d'intégration d'une pompe à chaleur ou d'un véhicule électrique.

L'outil donne une base de dimensionnement pour un projet solaire. Il ne remplace pas une étude technique détaillée, mais il permet de mieux comprendre les ordres de grandeur, les effets des choix techniques et les leviers d'optimisation.

Le parcours est structuré et intuitif :

- **données de base** – adresse du bâtiment pour estimer le potentiel de la toiture et indication du profil de consommation ;
- **installation photovoltaïque** – proposition de puissances disponible et recommandée, avec possibilité d'ajustement ;
- **composants et paramètres** – intégration d'une batterie, des installations techniques (chauffage, eau chaude, ventilation), de la mobilité électrique ainsi que des paramètres économiques, comme le mode de subvention, le prix de l'électricité, l'estimation des coûts totaux de l'installation.

Tout au long de la simulation, les résultats sont actualisés en temps réel : rentabilité, degré d'indépendance énergétique et taux d'injection dans le réseau. Différents scénarios peuvent ainsi être testés et comparés afin d'identifier les options les plus pertinentes. À la fin, une vue détaillée avec graphiques et recommandations vous est proposée.

En permettant de tester plusieurs configurations, le simulateur facilite une prise de décision informée avant tout investissement.

Découvrez le simulateur solaire :
solar.klima-agence.lu



E kleng Schrëtt fir mech
E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt



LIEWEGE BUEDEM



Administration
de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

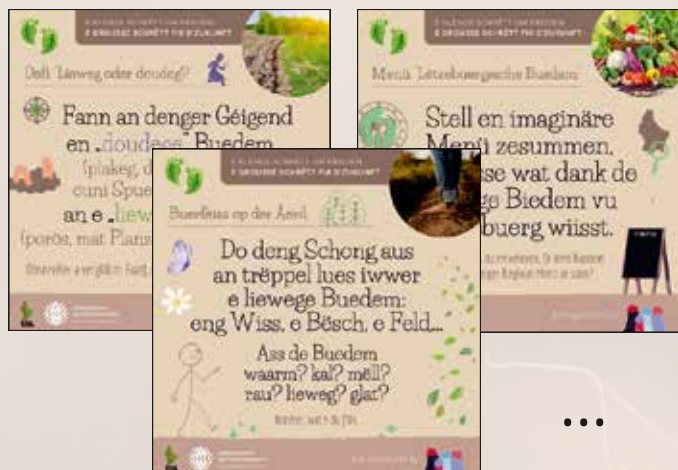
Infografik



12 Fakten



9 Erausfuerderungen



+ Informatiounen,
e Quiz a vill aner
Ëmwelttheemen
um Site vum Projet:
klengschrett.lu

Sprooch: Alles op LU an op FR



info@ebl.lu



SDK Geliefte
Klimaschutz
SuperDrecksKëscht®



Bahnschwellen und Telefonmasten

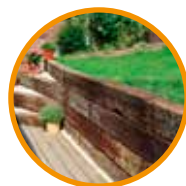
Sicher entsorgen und verwerten

Ausrangierte Bahnschwellen und Telefonmasten sind in der Regel mit Kreosot, einem Teeröl, behandelt. Dieses Holzschutzmittel ist als krebserregend eingestuft. Es wird durch die Haut absorbiert und gelangt ins Grundwasser.

Neben Imprägniermitteln können weitere problematische Rückstände wie Öl, Russ oder Herbizide im Holz vorhanden sein. Nutzen Sie kreosothaltige Hölzer auf keinen Fall als Brennholz.

Ziehen Sie, beim Umgang mit den Altprodukten, geeignete Schutzhandschuhe an. Sollte es sich um alte, schon brüchige Produkte handeln, so empfehlen wir zusätzlich eine Staubmaske.

Vermeiden Sie jegliche neue Bearbeitung und nutzen Sie ausgebaute kreosothaltige Hölzer nicht weiter.



Traverses de chemin de fer et poteaux téléphoniques

Élimination et valorisation en toute sécurité

En règle générale, les traverses de chemin de fer et poteaux téléphoniques mises au rebut sont traitées au créosote, une huile de goudron. Ce biocide est classé comme cancérigène. Il est absorbé par la peau et pénètre dans les eaux souterraines.

En plus des agents d'imprégnation, d'autres résidus problématiques tels que de l'huile, de la suie ou des herbicides peuvent être présents. N'utilisez en aucun cas les bois imprégnés de créosote comme bois de chauffage.

Pour manipuler les poteaux usés, portez des gants de protection appropriés. S'il s'agit de vieux produits déjà friables, il est recommandé de porter en plus un masque anti-poussière.

Évitez tout nouveau traitement et n'utilisez plus des bois imprégnés de créosote.



Information

Abholservice

Die **SuperDrecksKëscht® fir Bierger** holt die Schwellen und Telefonmasten (2,50m max.) auf Anfrage **kostenlos** beim Bürger ab. Es werden nur Holzschwellen und Telefonmasten angenommen: Diese müssen ausgebaut sein und so gelagert werden, dass sie von einem Stapler aufgenommen werden können (z.B. auf einer Palette oder auf Kanthölzern gelagert). Die Holzschwellen und Telefonmasten gehen von der SDK über Partner zu einem Fachunternehmen nach Deutschland. Hier werden sie nach Vorbehandlung in einem Biomasseheizkraftwerk thermisch verwertet.



Weitere Informationen

www.sdk.lu oder thierry.freres@sdk.lu

Informations

Service de collecte

Sur demande, la **SuperDrecksKëscht® fir Bierger** enlève **gratuitement** les traverses et poteaux téléphoniques (2,50 m max.) chez le citoyen. Seules les traverses en bois et poteaux téléphoniques sont acceptées. Ceux-ci doivent être démontés et être stockés de manière à pouvoir être chargés par un chariot élévateur (p. ex. sur des palettes ou sur des bois équarris). Par l'intermédiaire d'un partenaire, la SDK envoie les traverses en bois et poteaux téléphoniques à une entreprise spécialisée en Allemagne, où après un traitement préalable, ils sont utilisés dans une centrale thermique à biomasse.



Plus d'informations

www.sdk.lu ou thierry.freres@sdk.lu



Welche Produkte sammelt die SDK?

Quels produits sont collectés par la SDK ?



ADMINISTRATION COMMUNALE
HELPERKNAPP



Mat 90 km/h op der Trottinett?



Natierlech net!





Umschreibung fir d'Katechesen 2026-2027

INSCRIPTION POUR LA CATÉCHÈSE 2026-2027

Dir kënnt Är Kanner bei eis fir d'Katechees am Schouljoer 2026-2027 umellen, an zwar bis den 30.09.2026.

Vous pouvez inscrire vos enfants à la catéchèse pour la prochaine année scolaire 2026-2027 jusqu' au 30.09.2026.

Eis Katechesen / Nos catéchistes:

CATE BAMBINI: Fir d'Kanner vun 0-6 Joer
Pour les enfants de 0-6 ans

CATE 1: Aféirungsjoer
Année d'initiation

CATE 2: 2. & 3. Joer Katechees
2e & 3e année catéchétique

CATE 3: 4. & 5. Joer Katechees
4e & 5e année catéchétique

CATE 4: Fir d'Jugendlecher ab dem Lycée
Pour les jeunes à partir du lycée

CATE KO: Fir d'Kanner, déi d'Kommioun maachen an am 3. Joer vun der Katechees sinn
Les enfants qui feront leur communion dans leur 3ième année de catéchèse

Tel: 621 966 429

Email: aischdall-helpert@cathol.lu





On a tous un bagage.

**Ensemble,
avançons
plus légers !**

Infos et programme :
www.semainesantementale.lu



**SEMAINES
DE LA SANTÉ
MENTALE
5-17 octobre
2026**





SAMMELSTELL FIR GRÉNGSCHNËTT

Wéi trennt ee richtig?

Op de lokale Sammelstelle gëtt de Gréngschnëtt an dräi Kategorie getrennt.
Hei drënner fannt Dir eng Lëscht vun den akzeptéierten Offäll fir all Kategorie:

1. Strauchschnëtt

- ✓ Kleng a grouss Äscht
- ✓ Äscht mat Blieder drun
- ✓ Heckeschnëtt
- ✗ Gras
- ✗ Buedem a Steng
- ✗ Lasse Blieder
- ✗ Onkraut
- ✗ Laang Grieser

2. Gaardenoffäll

- ✓ Gras mat Blieder
- ✓ Gras mat Onkraut
- ✓ Laang Grieser
- ✓ Gehäckselt Holz
- ✓ Dauerhaft-gréng Hecken
- ✓ Moos
- ✓ Blummen
- ✓ Blieder
- ✓ Mulch (vu privat Leit)
- ✓ Aner Planzenoffäll
- ✗ Buedem a Steng

3. Grasschnëtt

- ✓ Geméinte Gras
- ✗ Gras mat Buedem
- ✗ Gras mat Blieder
- ✗ Gras mat Onkraut
- ✗ Laang Grieser

Net acceptéiert op der Sammelstell :



- Buedem / *muss als Bauschutt entsuergt ginn*
- Mulch vun öffentleche Spillplazen / *muss als Sperrmüll entsuergt ginn*
- Seemiel / *muss als Sperrmüll entsuergt ginn*
- Wuerzelen / *Kontaktéiert w.e.g. de SİDEC*



Wat geschitt mat ärem Gréngschnëtt?

Mam Grasschnëtt gëtt an enger Biogasanlag Energie produzéiert.
Aus de Gaardenoffäll gëtt Kompost gemat an aus dem Strauchschnëtt gëtt Kompost a gehäckselt Holz gemat.



Für auszumalen

Colorie-moi



Zielen üben

Je m'entraîne à compter



Fann déi verstoppten Objete

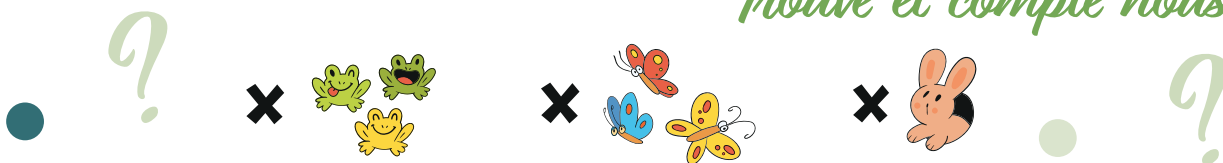
?

Trouve les objets cachés



Fann eis an zieleis

Trouve et compte nous



Votre enfant a fait un dessin
de la commune ?

Alors envoyez-le nous à communication@helperknapp.lu et éventuellement il fera
partie de la prochaine édition du Buet.

Äert Kannt huet e Bild
aus der Gemeng gemoolt?

Loosst ons et gären op communication@helperknapp.lu zoukomme fir datt et eventuell
an der nächster Editioun vum Buet dobäi ass.

Manifestationskalenner 2026

Date	Manifestation	Club/Association	Lieu
JUILLET - JULI			
16.07-16.08.	Beachdref	Gemeng Helperknapp	Buschdorf
19.07.	WM Public Viewing	Club des Jeunes Bëschdref	Schoulhaff - Buschdorf
30.-31.07.	Coupe de l'Atert	F.C. Union sportive Boevange/Attert	Terrain - Boevange
AOÛT - AUGUST			
02.08.	Coupe de l'Atert	F.C. Union sportive Boevange/Attert	Terrain - Boevange
08. & 15.08.	Coupe Herman Vosman	FC Brouch	Terrain - Brouch
16.08.	Hingerefest reloaded	ISV Huelmes	Près de l'église - Brouch
SEPTEMBRE - SEPTEMBER			
12.09.	Hämmelsmarsch	Musek Gemeng Helperknapp	Boevange
13.09.	Kommt ALL an de Märjendall	Gemeng Helperknapp - SNJ	Marienthal
13.09.	Vélostour fir ganz Famill	SNJ Hollenfels	Départ: Parc municipal de Mersch
13.09.	Randonnée du Centre	Vun 12 Gemengen organiséiert	Départ: Parc municipal de Mersch
29.09.	Kaffisstuff – réservé aux 60+	Commission du 3 ^{ème} âge	Lëttschert - Boevange

OPRUFF un d'Veräiner!

Wann Dir Ären Event och wëllt am nächste Buet publizéiert
hunn, da schreift eis en E-mail op: buet@helperknapp.lu

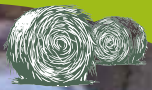
Deadline: 01.09.2026

Opléisung Säit 79

15 x  8 x  3 x 



**Heu-
börse**
hee.lu



Mehr dazu
auf hee.lu



Die Heubörse für Luxemburg

Finden Sie das perfekte Heu für Ihre Tiere & unterstützen Sie regionale Heuanbieter!



Deng Foto als Titelsäit vum Buet?



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

Du mëss an denger Fräizäit gäre Fotoen? Mir bidden dir mat onsem Buet eng Méiglechkeet fir deng Fotoe mat den Awunner aus der Gemeng ze deelen!

Fir d'Titelsäit vun onsem Buet méi ofwiesslungsräich ze gestalten, proposéiere mir dir deng schéinste Fotoe vun der Gemeng op communication@helperknapp.lu ran ze schécken.

Mir sichen dorobber hin dann déi eraus déi op di éischt Säit vun der nächster Editioun vum Buet soll kommen. Dës Aktioun soll elo iwwert en onbestëmmten Zäitraum lafen, zeck also net! De Fotograf gëtt natierlech och am Buet ernimmt.

W.e.g. nëmme Landschaftsopnamen oder Fotoe wou keng Mënschen drop ze erkenne sinn. (minimum 300 ppp an Format 22 x 31 oder 44 x 31 cm)

Mir freeën ons op deng Schnappschëss vun eiser schéiner Gemeng!

Ta photo sur la prochaine couverture du Buet ?

Tu aimes prendre des photos lors de ton temps libre ? Nous t'offrons la possibilité de partager tes clichés avec les habitants de la commune !

Nous souhaitons rendre la couverture de notre Buet plus variée, c'est pour cela que nous te proposons de nous envoyer tes plus belles photos de la commune à communication@helperknapp.lu.

Nous choisirons parmi toutes les photos celle qui sera sur la page de couverture de la prochaine édition du Buet. Cette action est valable à durée indéterminée, donc n'hésites pas ! Le photographe sera bien évidemment cité.

S.V.P merci d'envoyer uniquement des photos de paysage ou des photos sans personnes reconnaissables. (minimum 300 ppp et au format 22 x 31 ou 44 x 31 cm)

Nous nous réjouissons déjà de pouvoir voir tes beaux clichés de notre belle commune.



Voici une sélection de photos remises à la commune :



JUILLET		
1	M	Déchets organiques
2	J	
3	V	
4	S	
5	D	
6	L	
7	M	
8	M	Déchets organiques
9	J	Verres creux
10	V	
11	S	
12	D	
13	L	Déchets ména. PMC
14	M	
15	M	Déchets organiques
16	J	Déchets encomb. ☎/@
17	V	Vieux papiers
18	S	
19	D	
20	L	
21	M	
22	M	Déchets org. SDK
23	J	
24	V	
25	S	
26	D	
27	L	Déchets ména. PMC
28	M	
29	M	Déchets organiques
30	J	
31	V	

AOÛT		
1	S	
2	D	
3	L	
4	M	
5	M	Déchets organiques
6	J	
7	V	
8	S	
9	D	
10	L	Déchets ména. PMC
11	M	
12	M	Déchets organiques
13	J	
14	V	
15	S	Assomption
16	D	
17	L	
18	M	
19	M	Déchets organiques
20	J	Verres creux
21	V	Vieux papiers
22	S	
23	D	
24	L	Déchets ména. PMC
25	M	
26	M	Déchets organiques
27	J	
28	V	
29	S	
30	D	
31	L	

SEPTEMBRE		
1	M	
2	M	Déchets organiques
3	J	
4	V	
5	S	
6	D	
7	L	Déchets ména. PMC
8	M	
9	M	Déchets organiques
10	J	
11	V	
12	S	
13	D	
14	L	
15	M	
16	M	Déchets organiques
17	J	
18	V	Vieux papiers
19	S	
20	D	
21	L	Déchets ména. PMC
22	M	
23	M	Déchets organiques
24	J	
25	V	
26	S	
27	D	
28	L	
29	M	
30	M	Déchets organiques

	Collecte des poubelles des déchets ménagers <i>Einsammlung der Haushaltsabfälle</i>
	Collecte des poubelles des déchets organiques <i>Einsammlung organischer Hausmüll</i>
	Collecte des poubelles bleues (vieux papiers et cartons) <i>Papier- und Kartonsammlung (Blaue Tonne)</i>
	Valorlux: collecte sélective des « sacs PMC » / <i>Blaue Tüte</i> (plastiques, emballages métalliques, cartons Tetra, etc.)
	Collecte des verres creux <i>Einsammlung Hohlglas</i>

☎/@	Déchets encombrants (DE) / <i>Sperrmüll</i> max 5 m³ 0,555 €/kg hors fer & déchets électriques <i>ausser Eisen & Elektroschrott</i>
	Collecte de vieux vêtements (VV) <i>Altkleidersammlung</i>
	«Superdreckschëscht» (SDK) Tuntange, alte Schule / ancienne école - 5, rue de Brouch (7h30-15h00) Collecte de porte-à-porte (à partir de 7h00)
	«Bicherbus (BB)» - Boevange/Attert (Centre Attert): 8h50-9h20 (les autres dates seront publiées ultérieurement)
☎/@	Uniquement sur demande au plus tard 48 heures avant la collecte - Tél. 28 80 40-1 / commune@helperknapp.lu